

樂浦珠還

目次

代序 樂浦珠還（為我國樂教前程祝福）

樂教生活

- 一 陽春白雪
- 二 藝術歌裡的中國情
- 三 良師何在
- 四 梅花禮讚
- 五 變魔成佛
- 六 言達意、奏達情
- 七 瘦蕉傳奇
- 八 杯水車薪
- 九 禍福相倚
- 一〇 答問彙記

樂教設計

- 一一 音樂訓練中的「全人教育」

懷念前賢

- 一二 典型在宿昔（黃自教授九十冥壽的省思）
- 一三 詞瑰麗、樂飄香（悼念野草詞人韋瀚章教授）
- 一四 手足情深（林聲翕教授逝世二周年）
- 一五 從「晚霞」到「遺忘」（鐘梅音女士的歌詞創作）

作品解說

(A)心之頌讚

- 一六 曹溪聖光（六祖惠能的奇蹟）（清唱劇）
- 一七 「心經」合唱
- 一八 幸福之歌（安祥合唱團的樂教功績）
- 一九 如來之聲（圓照寺的六首「佛歌組曲」）

(B)長笛獨奏

- 二〇 燕詩與樂韻飄香（兩首長笛獨奏曲的內容）

(C)合唱歌曲

- 二一 三十歲新青年（明儀合唱團三十周年）
- 二二 花美·明燈·東籬讚
- 二三 千秋功業萬世名（黃埔建軍七十年紀念）
- 二四 茅屋為秋風所破歌
- 二五 文天祥的「正氣歌」

校讀後記

- （一）合浦珠還 樂浦珠還 名滿天下 德滿天下
- （二）感恩與祝福

國立中央圖書館出版品預行編目資料

樂浦珠還／黃友棣著．--初版．--臺北市：東大發行：三民總經銷：民83面；公分．--（滄海叢刊）
ISBN 957-19-1696-X（精裝）
ISBN 957-19-1697-8（平裝）

1. 音樂-論文, 講詞等

910.7

83004770

© 樂 浦 珠 還

著作人 黃友棣
發行人 劉仲文
著作財產權人 東大圖書股份有限公司
臺北市復興北路三八六號
發行所 東大圖書股份有限公司
地 址／臺北市復興北路三八六號
郵 撥／〇一〇七一七五——〇號
印刷所 東大圖書股份有限公司
總經銷 三民書局股份有限公司
門市部 復北店／臺北市復興北路三八六號
重南店／臺北市重慶南路一段六十一號
初 版 中華民國八十三年七月
編 號 E 91027

基本定價 肆元陸角柒分

行政院新聞局登記證局版臺業字第〇一九七號

有著作權・不准侵害

ISBN 957-19-1697-8（平裝）

樂浦珠還 目次

代序 樂浦珠還（為我國樂教前程祝福）

樂教生活

目次	一
陽春白雪	七
藝術歌裡的中國情	一二
良師何在	二〇
梅花禮讚	二八
變魔成佛	三九

二一	三十歲新青年（明儀合唱團三十周年）	二八三
二二	花美・明燈・東籬讚	二九六
二三	千秋功業萬世名（黃埔建軍七十年紀念）	三〇三
二四	茅屋為秋風所破歌	三〇八
二五	文天祥的「正氣歌」	三一二

校讀後記

(一)	合浦珠還 樂浦珠還 名滿天下 德滿天下	劉 星	三二三
(二)	感恩與祝福	何照清	三二七

樂浦珠還（代序）

為我國樂教前程祝福

「樂浦珠還」的命名，來自我國成語「合浦珠還」。這是東漢時，孟嘗任合浦郡太守的事蹟。廣東西南端的合浦，地瀕南海，不產穀實而產珍珠；居民採珠為生，與越南貿易，常用珍珠易米糧。先時，該地官員貪瀆，強迫採珠者奉獻，以致產珠的蚌都全部遷徙到越南境去了。合浦沒有出產，於是行旅不至，居民乃陷入貧困境中。自從孟嘗來到合浦任太守，得知民間疾苦，遂革除積弊，推行新政；不到一年，失蹤的蚌，都遷還合浦。該地恢復產珠，民眾歡欣無限。今謂物失而復得者，曰「合浦珠還」。

這是很易明瞭的事實：——採珠者被迫奉獻，辛勤工作而不得溫飽，懶得再去採珠，再無珍珠出產；所以說是蚌群都遷居了。等到政府官員工作廉明，百姓自然盡忠工作；珍珠產量增加，

一三 詞瑰麗、樂飄香

悼念野草詞人韋瀚章教授

歌詞大師韋瀚章教授，在今年（一九九三年）二月二十七日病逝於香港銅鑼灣聖保祿醫院；音樂界同仁，皆感哀傷。韋教授在民國前六年（一九〇六年）誕生於廣東省中山縣。在憂患連綿的一生中，卻能替我國的歌詞創作，闢出一個新境界；實在值得我們敬佩。

韋教授提出「詩樂再結合」的主張，以糾正誦詩而不唱詩的錯失，乃是極為正確的見解。是他最先使用「歌詞」這名字代替了「新詩」的稱號。當年他與黃自教授同在上海國立音專任職之時，合作「抗敵歌」，「旗正飄飄」，詞與曲都很有份量，為我國抗戰歌曲留下光輝的紀錄。他們合作的「長恨歌」，是我國的第一部清唱劇。是韋教授用了「清唱劇」的名稱，代替了當時沿用的音譯名詞「康塔塔」（Cantata）。他與黃自教授合作，編訂中、小學校的音樂課本；後來又與林聲翕教授在香港編訂中、小學校音樂教材。創作了不少新歌詞，為學校音樂教材增添了無

限生機；這些都是韋教授推廣樂教的功績。

（一）敦厚性情 深得衆望

韋瀚章教授，一生淡薄名利。因為沒有財產物業的束縛，故能積福在天；詞作之中，毫無油膩俗氣。又因具有仁愛慈祥的品德，態度融洽和諧；日常處事，深得人人敬重。韋太太吳玉鸞女士，是一位難得的賢內助。兩老同甘共苦，歷經人生的駭浪驚濤；二十年前（一九七四年），因痰迷逝世，韋教授一往情深，寫下至情至性的「鼓盆歌」，使讀者無不黯然下淚。

韋教授是一位虔誠的基督教徒，兼有儒者風範。朋友們對他，皆表敬愛之忱；學生們對他，常懷感激之心，終生敬他以父執之禮。他沒有兒女，但有侄兒與侄女，對他照顧周詳；這是福人者得福的最佳實例。十九年前，黃瑩教授賀他七十大壽，曾寫「野草讚」，極能繪出韋教授的風貌：

……不與繁花競艷，不和大樹爭高。
經多少風吹雨打，雪凍霜凋；

依然是生機盎然，灑脫逍遙。……

(二) 堅苦卓絕 實至名歸

在國內赤禍蔓延之際，一九五〇年，韋瀚章教授從上海南遷香港。在一九五九年至一九七〇年，十二年間，應聘赴馬來西亞北婆羅洲文化局，擔任華文編輯暨出版主任，並代理局長職務。他忠於華僑文教工作，任內成績傑出，甚獲佳評。

一九七〇年，香港基督教文藝出版社聘他返香港，重新修訂「普天頌讚」集內的歌詞。一九七八年，應香港音樂專科學校之聘，擔任校監及教導歌詞創作，連續十年，從未間斷。

一九七二年，中國廣播公司在台北舉辦「中國藝術歌曲之夜」，演唱他與黃自教授合作的「長恨歌」包括補遺各章，並在台北舉行歌詞創作講座，情況至為熱烈。陽明山文化大學創辦人張其昀校長聘他到校講學，贈他以哲士榮銜。

一九七三年，中國廣播公司在台北實踐堂舉辦「韋瀚章詞作音樂會」，成績傑出。僑務委員會嘉許其成就，頒贈他以海光章；其後又贈他以華僑文藝創作獎，獎金雖然不多，而意義則甚為重大。

一九八三年，國家文藝基金委員會第八屆國家文獎，頒贈他以「特別貢獻獎」；次年，中國文藝協會又贈他以「榮譽獎」；堪稱實至名歸。

(三) 歌詞之中 蘊藏樂境

中國文壇，由古至今，歌詞作品，為數不少；何以韋教授所作的歌詞，能受到眾人如此偏愛？到底，他所作的歌詞，好在那裏？我們應該有所認識。

韋教授所作的歌詞，承傳我國詩歌溫柔敦厚的風格，除了創作技巧完美之外，還有兩項特點，是其他作品所難以達到的：

(1) 聲韻鏗鏘且富於時代氣息——詞句之中，字字聲韻響亮，使唱者唱得開心，聽者聽得愉快。其所作的抒情歌詞，愛國歌詞，修德歌詞，諧趣歌詞，皆洋溢著時代特有氣息，殊非只談花月的詩人所能寫得出。

(2) 詞淺意深而蘊藏音樂境界——這個音樂境界，甚利於作曲者，唱奏者，從音樂方面加以發揮。通過音樂開展，全曲就增強無限魅力，使聽者傾心不已。

爲了作曲之故，我曾讀過不少堆砌口號，展示教條的歌詞。爲之作曲，好比要在光禿的荒山

上建高樓。並非不可能，只是很吃力；到頭來，事倍而功半。

爲韋教授所作的歌詞作曲，好比將青山綠水的林地闢作公園。環境本優美，工程易進行；到頭來，事半而功倍。

韋教授自己說出他的詞作心得，可概列爲三項：

- (1) 聲調和諧悅耳，以加強音樂效果。
- (2) 句度長短相間，以避免呆滯節奏。
- (3) 押韻恰稱詞情，使詞與樂更配合。

試舉例以說明之。韋教授所作「日月潭曉望」尾段云：

窗隙透晨風，睡意還濃；

半山禪寺卻鳴鐘，（這句詩，許多人都能寫得出）

且聽聲聲傳隔岸，「醒吧，痴聲」！（這句音樂化的詩句，就不是一般人所能寫得出來）。

這裏所用的「東」韻，描繪鐘聲；這種鐘聲的音樂境界，甚利於琴聲伴奏之開展。此詩之內，涵意甚深，可能不是每個讀者都能了解。這個「隔岸」，實在並非獨指日月潭的隔岸，而且指台灣海峽的隔岸，太平洋的隔岸；因爲當年美國承認了中共政權，使這位愛國的詞人心中痛楚

不已。

這首「日月潭曉望」，曾經引起多位詩人和韻。韋教授把這些和韻詞交來給我，我就爲之作成合唱組曲「漣漪」（包括何志浩和韻）與「花信」（包括顧一樵、楊仲揆和韻）；皆印在我的合唱曲集之內，都曾由中廣合唱團演唱於音樂會中。

另一首，韋教授所作的「天祥道中」，尾句云：

我愛山容嫵媚，問山看我如何。（這句詩，一般人都能寫得出；凡讀過辛稼軒詞的人，更易了解）。

放懷仰首恣呵呵，引動群山笑我。（這一句，具有深厚音樂境界，暗藏山鳴谷應的回聲效果，實在不是一般人能夠寫得出來）。

昔日蘇軾（東坡）讚美王維「詩中有畫，畫中有詩」；李漁（笠翁）能在居室「闢窗爲畫，畫即是窗」；今日韋教授則「詞中有樂，樂化爲詞」；實在堪與古代藝人媲美。

誠如荀子（勸學篇）所說，「玉在山而草木潤，淵生珠而崖不枯」；韋教授所作的歌詞，因爲蘊藏著音樂境界，就好比玉潤山林，珠明崖岸，能使草木增輝，石山亮麗，遍地光芒。

(四) 歌詞發展 樂教之光

韋瀚章教授並非作曲者，而他所作的歌詞，卻是產生樂曲的泉源。事實上，若無優秀歌詞，即無法產生優秀的藝術歌曲。要使樂教成績輝煌，第一步工作，便是培養更多創作歌詞的能手。常聞眾人惋惜世風日下，許多憂時之士，力主嚴禁靡靡之音，以正人心，以淨社會。其實，最好的方法，乃是從根做起；因為治本勝於治標。

昔日希臘英雄雅遜 (Jason) 率領五十勇士乘船渡海取金羊皮，必須航經妖女島。妖女們的歌聲，常使船上的水手們難以抵抗誘惑，總是跳入海中，有去無還。一般船主們，慣於用蜜蠟去封著水手們的耳朵，以避免眾人受到誘惑而喪生；但雅遜卻不用蜜蠟去封眾人的耳而教眾人齊聲高唱壯麗的正氣歌聲，掩蓋了妖女的迷人音調。終於，他們克服了重重險阻，勝利歸來。由此啟示，只要我們發揚壯麗的正氣歌聲，不必廝殺，就足以戰勝邪惡。

爲了要發揚壯麗的正氣歌聲，首先要創作多量好歌；爲了要創作多量好歌，首先要訓練出多量的作詞人才。我們重視韋瀚章先生的成就，我們懷念這位歌詞大師的功績，必須繼其遺志，切實培養更多詞作者。程瑞流先生曾作「岡陵頌」以賀韋教授的壽辰，詞中佳句琳琅，堪作韋教授

的畫像：

彬彬君子範，詞章見真情。

「旗正飄飄」風雲壯，歌聲慷慨似雷霆。

喚醒全民齊「抗敵」，請纓報國作干城。

情豪放，志堅貞，

筆有長鋒勝甲兵。

半生南來北往，海外任飄零。

砥節冰清，樂天渾忘歲月更。

立德化人，樂道超然丰采盈。

岡陵不老，松柏常青；

嘉言被四海，懿行享遐齡。

一四 手足情深

林聲翕教授逝世二周年

林聲翕教授，於民國八十年（一九九一年）七月十四日在香港中風逝世。他生於民國四年（一九一五年），享年七十六；按俗例增添閏年計算，該是享壽七十有九。

（一）才華卓越

林聲翕教授，從幼年開始，就幸運地接受完善的音樂栽培。他在廣州音樂院就讀之時，我正肄業於中山大學文學院教育系。民國二十一年（一九三二年），我在校內籌備藝術研究會成立的

音樂演奏會，請他用鋼琴爲我伴奏提琴獨奏的節目，就結下我們之間的深厚友誼。他在廣州音樂院畢業之後，便前往上海國立音專進修；終於使他成爲能演奏，能作曲，能指揮，能講演，能著述的音樂全才。

在我國對日抗戰期間（一九三七年至一九四五年），我任教於粵北，兼職於國立中山大學師範學院與省立藝術院音樂科；林教授則在香港開展樂教工作，成績優異。後來，日本軍隊強佔香港，他就跋涉長途，遠赴四川重慶，擔任中華交響樂團指揮職務。當他路經粵北之時，不辭辛勞，攀山越嶺，親到中山大學師範學院與我敘晤；異地相逢，說不盡歡欣喜悅。以後，他在重慶工作，成績斐然。一九四五年，戰後復員，他返南京，樂壇得意，揚名國際。一九四九年，大陸變色，他重返香港，我也由廣州遷往香港；我們乃同時居留在香港，聯手開拓樂教工作，連續三十八年。

（二）仁者風範

林聲翕教授具有極高的音樂才與領袖才，更具有強烈的使命感與正義感。在香港，他團結愛樂人士，創立華南管絃樂團，出版音樂藝術月刊；著力維護南來的詩樂藝人，又協助私立聖樂

院，後來發展成爲香港音樂專科學校。林先生先後主持德明書院音樂系，菁華書院音樂系，更執教於菁華書院音樂研究所，刻意爲音樂學生謀取進修的道路。

一九七三年，林教授與英國律師 John West (約翰韋斯特) 組成亞洲作曲家同盟，後來與香港政府版權協會結合起來，乃使香港的作詞家與作曲家，獲得有力的版權保障。凡此種種，皆是大仁大勇的大功德，常受眾人讚揚。

多年來，他常提及當年我用激將之法點醒了他，使他心存感激。這是一九六三年我從羅馬返抵香港之時，勸他要到歐美考察各國近年的樂教情況，以作來日辦事之參考。當時，他說：「樂團公事放不開，教導學生太忙碌，寫作工夫不能停，家庭雜務攔不下。我聽後就氣他一句：『明天倘若蒙主寵召，你能放得下否？』」一氣之下，他立刻清醒過來；放下一切，到歐美各國考察。一年之後，回到香港，寫下豐富的考察心得，獲得人人稱許。

林教授有很豐盛的音樂作品與樂教著述。民國六十一年（一九七二年），他與韋瀚章教授，同受教育部之聘，回國講學，爲國內帶來蓬勃的樂教風氣。他先後獲得教育部文藝獎，中山文獎，國家文獎之特別貢獻獎，中國文藝協會的榮譽獎，僑務委員會的海光章，深受眾人之敬愛。林教授曾應東吳大學之聘，到該校音樂系講學一年。以其深刻的觀察所得，爲我國樂教獻策，上書行政院，（當時行政院長是蔣經國先生）。近十年來，他所獻議的各項，已經逐一實現；可惜他卻等不及看，多可惜！

(三) 愛國熱忱

民國八十年（一九九一年）一月，林教授應省交響樂團陳澄雄團長之請，親到台中指揮演出其所作之「中華頌歌」。在元旦假日，他偕夫人到高雄與諸位樂教同仁共敘。談起他曾到過上海與國立音專諸位舊友宴敘於漪瀾堂，又談起目前大陸樂教之凋零，說不盡心中惆悵，不勝唏噓。他囑劉星學弟筆錄他在上海時的口占詩句云：

五十寒暑不再留，樂教薪傳永未休。
相見言歡情意厚，漪瀾堂中笑白頭。
古樂新聲連年奏，臻德啟智貫千秋。
香檳半杯解深愁，與君共泛五湖舟。

詩內所說的「香檳半杯」，是當時他從香港帶了一瓶香檳酒到上海，每人可分得半杯，聊表歡敘之情。各句詩中，實在隱藏著千萬個「無奈」。

林教授的愛國情懷，極為強烈。一九八九年六月四日，北京天安門的大屠殺，震撼了整個世界。他在香港聞之，熱血沸騰，一夜之間，作成悲壯的歌曲「六月英魂」，演唱於香港萬人集會中，聽者無不動容。

(四) 手足情深

林聲翕教授終身矢志樂教。一生之中，也曾遇過不少貴人；但總是未如理想，遠不如昔日管夷吾之遇齊桓公，諸葛亮之遇劉玄德，更不似韓德爾，華格納之得遇愛樂的賢君。生逢亂世，顛沛流離，使他常似龍游淺水，虎落平陽，心中積藏著千萬種無奈。雖然他亦熟知「水清濯纓，水濁濯足」的明訓；但總無法使自己獲得開解。當年我氣他一句，曾使他立刻醒悟，奮起揚威；但給命運之神連年戲弄，卻令他心情抑鬱，體力損傷；一旦中風，遂成長恨！

今年（一九九三年）七月，是林教授逝世二周年，樂教同仁，都對他有深深的懷念。其實，人生過了七十，已屬古稀之年；我們應知感恩，不宜多所抱怨。隨園詩云，「韓蘇李杜從頭數，誰是人間七十翁」。放眼世界樂壇，巴赫六十五歲，貝多芬五十七歲，年齡皆不到七十。莫札特三十五歲，舒伯特三十一歲，年齡都不及林教授的一半。仔細思量，我們應該知足，不宜有恨。

林教授與我，聯手為樂教拓荒，超過半個世紀，手足情深，難以忘懷。回溯林先生的業師黃自教授，於五十多年前（一九三八年）默然歸去；其後，樂人們陳田鶴，胡然，李抱忱，劉雪庵，夏之秋，以及詩人們徐訏，許建吾，韋瀚章，都相將逝去。這群詩人樂友，生來就是專為中華民族的樂教效命；其立足之點，根本是超越了政治之爭與個人利益。緬懷這群忠心耿耿的前賢，我們切勿盡用悲痛的哀思，而該振作起來，發揚他們的遺志，做好他們尚未完成的工作，以慰他們在天之靈。

一九九三年七月

一五 從「晚霞」到「遺忘」

鍾梅音女士的歌詞創作

民國四十一年（一九五二年）教育部與僑委會在台北市中山堂舉辦音樂演唱會，請文化協會合唱團演唱我所作的兩首大合唱曲（我要歸故鄉與北風），由呂泉生先生指揮。在會中並由張道藩院長介紹詞作者李韶先生與我和聽眾相見。會後與諸位文化同仁歡敘，乃初次晤見散文作家鍾梅音女士。得知鍾女士喜愛唱歌，我期望她創作愛國的抒情歌詞，以充實當前的音樂教材。

四十五年（一九五六年）冬天，鍾梅音女士寫了一首歌詞，由台北寄到香港給我；很謙遜地說明，她是初次學寫歌詞，不曉能否合用。「只因心中有一意境，甚盼寫成詩句，藉音樂之助，將其唱而為歌」。這首歌詞，取材於一首英文小曲，是哈里遜（Harrison）所作的「暮色蒼茫」（In the Gloaming）。鍾女士取其意境，發展成為一首愛國抒情詩。這首纏綿悱惻的詩篇，若

能譜成歌曲，必可獲得蕩氣回腸的效果。這首歌詞，取名「當晚霞滿天」，其詞句如下：

（一）當晚霞滿天，

桃色的雲，漸漸淡了，

金色的光，漸漸暗了；

水鑽樣的星星，恰似你灼灼慧眼，

啊！正如這些星星，你已離我遠去。

你慷慨請纓，以報國相期；

你忠於愛情，但更忠於真理。

一樣晚霞滿天，大地無邊靜寂。

微風穿過林梢，是我心碎的啜泣。

我愛，我愛，讓我祝福你。

（二）當晚霞滿天，

桃色的雲，漸漸淡了，

金色的光，漸漸暗了；

睡蓮樣的滿月，恰似你盈盈笑靨，

啊！正如這輪滿月，你仍近在咫尺。

別為我苦念，別為我嘆息；

為祖國自由，我須赴戰殺敵。

一樣晚霞滿天，大地無邊靜寂。

微風穿過林梢，是你溫柔的私語。

我愛，我愛，讓我長相憶。

此曲作成於一九五六年十二月。在一九五七年三月二十六晚，首唱於台北市三軍托兒所中正堂；由王沛綸教授指揮中國廣播電台合唱團演唱，領唱的女高音是申學庸教授，男高音是陳世鴻教授。同場並首次演唱羅家倫譯詞的大合唱曲「中華民國讚」。

因為演唱成績優異，獲得熱烈的掌聲不斷。此後，「當晚霞滿天」就常被演唱；我也將合唱曲改編為獨唱，只用第一段歌詞，以免太長。軍校禮堂壁上，並展示歌中詞句，「忠於愛情，更忠於真理；為祖國自由，我須赴戰殺敵」。鍾梅音女士被邀到軍校演講，感到萬分欣慰。詩詞乘著歌聲，終能遍及四海，進入人心，實為一大快事。

在此次音樂會之後，鍾梅音女士再寄我以新詞「遺忘」。只因我要在這年（一九五七年）秋天前往歐洲進修，尋求解決中國風格和聲與作曲的方法，所以未能為她作曲；於是一擱便過了六年。

在這六年之中，鍾女士創作歌詞，甚為勤勉。民國四十七年（一九五八年）八月二十三日的戰役，是中華民國的命脈戰爭。鍾梅音女士與俞南屏先生合作了十二首歌詞，描述這場大戰的慘烈情況，名為「不朽的八·二三」，寄到義大利羅馬給我。我選出其中重要的四章，作成大合唱曲，題為「金門頌」。這四章的名稱是：

（一）烽火中的金門（用為引曲，俞南屏作詞）

（二）大膽島上的國旗（歌頌我們的國旗）

（三）馬山望故鄉（訴說懷鄉的心情）

（四）勝利的前奏（振勵士氣的凱歌）

上列四章之中，除了第一章是俞南屏先生作詞，其餘各章，皆是鍾梅音女士所作。此曲作成，我把合唱譜與管絃樂隊的伴奏譜，全部寄回台北；後來由香港的中外出版社印行鋼琴伴奏的合唱譜，一九六三年四月出版。此曲曾在台北，金門，演唱過很多次；先後由樊燮華先生，張世傑先生指揮中華合唱團演唱，國防部示範樂隊伴奏。銀樂隊伴奏譜，是蔡盛通先生按鋼琴譜編成；該曲的管絃樂伴奏譜則送了給鄧昌國先生存用。

「金門頌」的第三章「馬山望故鄉」，是女高音獨唱，合唱團和唱的抒情歌，（也另編為獨唱用曲），是鍾女士親赴金門，站在馬山的哨站，從望遠鏡遠眺對岸（她的故鄉）；其心裏的悲傷，與「當晚霞滿天」的情懷，互成表裡，都是一氣呵成的感情表現。其詞云：

馬山望故鄉

我站在馬山的峭岡上，
從望遠鏡裏，向敵陣瞭望。
但見低垂雲幕，籠罩著滿目荒涼。
故鄉！啊，故鄉！
只四千碼，一衣帶水，
就隔開了地獄與天堂！
那片寂寥的黃土啊，
我曾在那兒生長。
籬畔的小花可曾再開？
慈愛的母親別來無恙？
故鄉！啊，故鄉！
只四千碼，一衣帶水，
日夜追懷，日夜悵望。
故鄉！啊，故鄉！

一寸河山，一掬血淚；
為你痛哭，為你瘋狂。

這樣情深如海的詩篇，實在賺人眼淚；女詩人的筆法，使我無限敬佩。最後的「為你痛哭」，我用女聲的輕聲獨唱；隨著的一句「為你瘋狂」，則用極強烈的合唱。其伴奏的樂聲，我用全部低音樂器八度下行，強烈而急速，以結束此章，同時為下一章「勝利的前奏」引路。

我在羅馬學習了六年，一九六三年返回香港，仍然執教於珠海書院；一方面整理我的理論著作，一方面安心清還債務。民國五十七年（一九六八年）是我國所定的音樂年，是年八月，我接受教育部等九個文化機構之邀請，（這九個機構，是教育部，省教育廳，市教育局，中央第三組，僑務委員會，救國團總部，文藝協會，音樂學會，國樂會），回台灣講學兩月，分別在台北，台中，為音樂教師講學一周；又在高雄，花蓮，舉行音樂創作座談會，以鼓舞音樂創作風氣。此項講學工作結束，我乃能著手為秦孝儀先生所作歌詞「思我故鄉」編作合唱。鍾女士乃提起十一年前她曾寄給我的那首歌詞「遺忘」。當年我因忙於登程赴歐尋師，未能為她作成歌曲，不勝歉疚。現在再次提出，我就無從推卻了。

若我不能遺忘，

這纖小軀體，又怎能載得起如許沉重憂傷！

人說愛情故事值得終身想念；

但是我呀，只想把它遺忘！

隔岸的野火在燒，冷風裏樹枝在搖；

我終夜躑躅堤上，只為追尋遺忘。

但是你呀，

卻似天上的星光，終夜繞著我徜徉。

隔岸的野火已滅，夜風裏蟲聲四起；

露濕苔痕，星月將沉。

誰能將浮雲化作雙翼，

載我向遺忘的宮殿飛去？

有時我恨這顆心是活，是會跳躍，是會痛苦；

但我又怕遺忘的宮殿幽，就連痛苦亦付缺如。

迎接這痛苦吧！迎接這痛苦吧！

生命如像一瓢清水，我寧飲下這盞苦杯！

但是，若我不能遺忘，

這纖小軀體，又怎能載得起如許沉重憂傷！

人說愛情故事值得終身想念；

我還是呀，只想把它遺忘。

胡適之先生的詩云，「也想不相思，可免相思苦；幾度細思量，情願相思苦」。鍾梅音女士的「遺忘」，正是此詩的詮釋。「情願相思苦」是男子漢的坦然氣概。鍾女士則與此相反，口口聲聲說要遺忘，實際上則是無法遺忘。這種刻骨銘心的愛：思念遙遠的愛人，思念久別的故鄉，思念苦難的祖國；都全部融化在「遺忘」、「馬山望故鄉」、「當晚霞滿天」各章之內。這是「愛國歌曲藝術化」的最佳例證，足以說明愛國歌曲並非一定要讀教條，呼口號；高唱擁護，齊喊打倒。

鍾梅音女士告訴我，在這十一年裏，她曾經請作曲者爲此首歌詞作曲。作曲者用了民歌風格的曲調，唱出來與這首典雅的詞句，甚不協調；使她甚不滿意。她惱怒之餘，想撰文加以斥責。我笑她太易動氣。我向她解說，一首歌詞，有不同作曲者用來作成歌曲，可以共存；喜惡由人，不必動氣。她問我，「有史實爲證否？」爲了勸她平息怒火，我很容易說服她。我說，海涅的詩「蓮花」，舒曼與法朗茲，都曾爲它作曲。席勒的「快樂頌」，貝多芬與舒伯特，都曾爲它作曲。這些曲譜，至今尚存，仍然常受人歡迎。最有趣的例是義大利詩人卡爾班尼（Carpani）所作的一首小詩「在黑暗的墓穴中」；他遍請作曲家們爲之作曲，印成專集，總數共有六十三首；其中最單純而內容最豐富的一首，是貝多芬所作，留傳至今，仍受人喜愛。鍾女士聽完，怒氣稍平。我乃告訴她，「遺忘」的作曲計畫，我已經有了腹稿；她乃感到喜悅，怒氣全消。

我說，細讀此詩多遍，我已想得方法，就是用「遺忘」與「終夜繞著我」，兩個樂旨互相糾纏的方法。在歌聲唱出「遺忘」之時，伴奏樂聲就同時奏出「終夜繞著我」的曲調；這是用樂聲洩露真情的設計。

我認爲此詩的背後，必定有動人的故事。「到底實情如何，可得聞乎？」鍾女士很老實，說明這詩是懷念一位好心的醫師而作；正如「當晚霞滿天」是英文小曲「暮色蒼茫」發展而成一樣。我讚美她能裁剪資料，把小我化成大我，實在才力超群，應獲鑽石獎。

民國五十七年（一九六八年）九月，我在台北講學結束，回到香港之後，立刻把歌曲完成；

包括鍾梅音女士的「遺忘」與秦孝儀先生的「思我故鄉」。「遺忘」是獨唱曲，加上提琴輔奏，以增華麗；「思我故鄉」則是混聲合唱，可交給合唱團演唱。

鍾女士請其摯友張震南教授獨唱，由其女兒余令恬小姐鋼琴伴奏，並請司徒興城教授擔任提琴輔奏。鍾女士聽過試奏之後，寫信告訴我，深覺此曲風采非凡，決心製成唱片，以廣推行。同時也請國光合唱團演唱「思我故鄉」，請蔡盛通先生編樂隊伴奏，楊樹樸先生指揮合唱。更選我所作的唐詩合唱曲，（李頎的「聽董大彈胡笳弄」），另選鍾女士的摯友張秀亞女士所作的「秋夕」；皆請鋼琴名家鄧昌國夫人藤田梓教授擔任伴奏。還選多首我所作的唐宋詩詞獨唱曲，均由張震南教授獨唱。鍾女士出資製唱片，同時將曲譜印爲專集，她親自介紹我的中國風格和聲理論，附於集內，以響應我國音樂年的呼召。這種既賠錢又出力的俠義行爲，使我敬佩。

「遺忘」獨唱曲，因爲要有提琴輔奏，不利普及使用；所以改爲只用鋼琴伴奏。又因中音歌唱家請求，改低一個全音，另印譜本。更將此曲改編爲混聲四部合唱，使各個合唱團體，皆能演唱。

鍾梅音女士長於散文創作，她自謙對於歌詞寫作尚欠熟練。由於她平時熱愛今古詩詞，更加傾心歌唱藝術；雖然未經歌詞寫作的訓練，也能寫出內容豐富的詩章。我認爲，她只須保持自然大方，就不必爲裁縫師傅度身製衣而矯揉作態。本來，詩人作歌詞，有如天馬行空，可以自由馳騁，了無障礙。鍾女士的個性，自律甚嚴，格調甚高；實在不宜多用規條去把她束縛。任她自由

發展，必有優異的成績可見。自從她作成「當晚霞滿天」之後，所寫的「金門頌」與「遺忘」，都證實我的看法沒有錯誤。請舉例以明之：

在「當晚霞滿天」的歌詞中，下列各句：

……你慷慨請纓，以報國相期；你忠於愛情，但更忠於真理。
……別為我苦念，別為我嘆息；為祖國自由，我須赴戰殺敵。

上列這些詞句，遣辭鑄句的功力甚高，而選字用韻，則較陌生。因為激昂壯烈的句語，用平聲「支」「微」韻的字音為句尾，唱起來就很難響亮，用作歌詞，就很吃虧。

……正如這些星星，你已離我遠去。
……正如這輪滿月，你仍近在咫尺。
……大地無邊靜寂，微風穿過林梢，是我心碎的啜泣。……是你溫柔的私語。
……讓我祝福你。讓我長相憶。

上列這些句語，都是極為傑出的句語。如果用來唱，則其中的字韻，尤其是句尾的韻腳，都

有很多難以唱得響亮的字；例如 星星，離我遠去，近在咫尺，靜寂，啜泣，私語。祝福你，相憶，這些字音，屬於上聲的「尾」「語」韻，去聲的「未」「御」韻，入聲的「質」「物」韻。這些字音，並非不能唱，只是不利於唱；作為歌詞，少用為佳。

「遺忘」歌詞之中，也有這類的例：

……誰能將浮雲化作雙翼，載我向遺忘的宮殿飛去。
……會跳躍，會痛苦。
……就連痛苦亦付缺如。

這些字，如浮雲，雙翼，飛去，痛苦，亦付缺如，在句裏用得挺傑出，只是唱歌的人見了就怕了三分。既然作者遣詞功力甚高，作曲者也必能設法在音樂上加以巧妙的安排，協助唱者跳出難關。例如，這些難以唱得響亮的字，不用唱得太高，咬字就不困難；若不用長音唱出，而用短句唱出，更用較活潑的節奏進行，又用輕快的伴奏協助；則唱者不知不覺地就可渡過難關了。

關於「當晚霞滿天」的演唱，我常見到指揮合唱的人，總是不曾細讀鍾女士的歌詞，以致未能把握到詞中的原意。例如，開始的一句，許多人都誤會，以為是描繪優美的黃昏景色；所以唱得既溫柔又美麗。倘若能够注意到伴奏琴聲是如許狂烈而沉重的下行，就該明白這是描寫「赤禍

籠罩大地，處處佈滿血腥」；演唱就不宜用溫柔聲調了。

在恐怖的引曲唱出之後，便是清醒的智慧顯露，冷靜地唱出何以不願共浴愛河之中的原因。隨著出現的一段激昂進行曲，表明愛國的熱誠，通常總是唱得太急速；因為急速，就失去了穩定。伴奏則常因節奏不明朗，顯現出亂衝亂撞的魯莽姿態。

中間是引曲以小調出現，表現出壯烈的豪放感情。繼之而來的便是悲傷的泣訴。這段泣訴的獨唱，常被唱得太慢；因為太慢，便削弱了尾聲的一段合唱。

尾聲是默默祝福，詞句很少，感情很厚。如果唱得太響，就失去了纏綿的情調。通常我總是囑各團盡量用更弱的歌聲唱出「我愛」，然後漸漸放大。倘若唱眾們明白這是貼在愛人耳邊所說的祝福語，就知道該用什麼聲量來唱了。

鍾梅音女士在民國五十九年（一九七〇年）後，隨丈夫余先生遷居泰國，新加坡，美國。為兒女出國升學，也忙碌了一陣。她在泰國曼谷居留時，曾寄給我兩首兒童世界的詩篇，「田園音樂會」，「紡織娘出嫁」。我也曾為「田園音樂會」作成女高音獨唱曲，提琴與鋼琴伴奏，也在中國廣播公司播出。大概是題材範圍較小，受歡迎的程度，遠遜於「當晚霞滿天」與「遺忘」。

鍾女士晚年患了肢體癱瘓症。從美國回台就醫於台大醫院。那年我來台演講，蒙中廣合唱團陳敏女士帶我到醫院去探望她。後來，病況好轉，但終未能康復，常在休養之中。直至一九八四

年二月，她在台北逝世。我在香港，未能參加其追思會，只託黃瑩賢弟為我送上奠儀，以表哀思。

鍾梅音女士生前所寫的散文集，旅遊記，為數不少，皆甚暢銷，被尊為傑出的女作家。所作的歌詞不多，而「當晚霞滿天」，「金門頌」，「遺忘」三首，以感情真摯之故，直至今日，仍受廣大的樂迷所喜愛。她是一位堅毅的女作家，工作非常勤勉；一生相夫教子，處事穩重。如今丈夫事業開展，兒女學業成功，她自己的聲譽亦已建立；可說是此生無憾了。

在藝壇上，她的敬業精神，俠義氣概，親友們對她不勝懷念；也令我常持敬佩之忱。

作品解説

(A) 心之頌讚

一六 曹溪聖光 (清唱劇)

六祖惠能的奇蹟

(一) 引言

禪宗六祖惠能，族姓盧，在我國唐朝（公元六三八年）生於嶺南新州，（今廣東省西江南岸的新興縣），與我的出生地高要縣相鄰。這位佛教的聖者，一生之中，充滿傳奇色彩；我在幼年就慣聽人們頌揚他所作的偈語「菩提本無樹，明鏡亦非台」。這些雋言，當時我尚未能全懂，但覺其中意義深厚；故對這位聖者，不禁肅然起敬。後來，我讀曹雪芹所作的「紅樓夢」，在二十回演述寶玉悟禪機，寶釵詳述六祖惠能的偈語，使我無限神馳；所以每有機會接觸藏書，就常

查閱禪宗的歷史。

每聽到朋友們旅行歸來，說及在新興縣巡禮國恩寺，就使我不勝嚮往。（唐朝，武則天年代，朝廷在六祖出生地建寺，賜名為國恩寺）。在抗日戰爭期中，（一九三八年），廣東省政府內遷粵北曲江，六祖金身所在的南華寺，就在曲江附近。可惜我為工作所纏，總無機會前往參拜，實為平生一大憾事。

回溯一九三八年十月，日本軍閥南侵，廣州緊急疏散；我便應老同學劉以毅先生之約，前往他的家鄉連縣避難。當時我是由廣州西行，經三水以達四會；因北上清遠之路已不通行，遂徒步經石狗，石澗，到了廣寧；再經顧水，均仔，而入廣西省的懷集。沿途每到之處，總是剛受日本飛機轟炸之後；原來廣東省政府也是撤向連縣，所有通往連縣的公路橋樑，皆遭轟炸。懷集原為小城，受了轟炸之後，立刻成為死寂地帶；所有外來的人，都被指為奸細。經過不少困難，乃能登程，由懷集北上，重入廣東境內，經中州，福堂，上洞，木梳；攀高山，越峻嶺，通過連山縣城而抵達連縣所屬的三江墟，再搭公共汽車到達連縣城。

到了六年之後（一九四四年），是抗戰末期，該年七月，戰事迫近粵北，曲江緊急疏散。我奉教育廳之命，隨省立藝專學校遷往西江羅定縣。因為要避開粵漢鐵路，乃由碎石西行到連縣，經連山，入廣西八步，由賀縣搭船南下，經大界，重入廣東省境。由信都搭船抵都城，出西江，到南江口，換船到連灘，上岸徒步而達羅定縣。羅定與新興相鄰，這條我所走的路線，也是一千

多年前六祖惠能所常走的路線。可惜我生逢亂世，路途險阻，加上職務在身，始終無緣親到新興巡禮。幸而在各縣的學校圖書館中，我卻有緣讀到許多古書，對於我國歷史，魏、晉、南北朝的宋、齊、梁、陳，以及隋、唐，各個時代佛教史蹟，六祖惠能的生平記錄，得有較詳盡之認識，堪以告慰。

（二）來自新州的召示

六祖惠能的一生事蹟，影響我的樂教見解甚大；請分別說明之如下：

（1）樸實真誠——當惠能初到湖北黃梅東禪寺，就被派在槽房碓米。他未曾好好讀過書，也不會寫字。他請求江州別駕張日用替他寫出心中的偈語，（別駕就是州官的助理人員）。惠能說，「下下人有上上智，上上人有沒意智」。這說明村夫俗漢，內心真誠，常生智慧，並無虛飾。這句話使我醒悟到，音樂遍存人人心中，並無階級之分，也無智愚之別；若能遍加教導，音樂必能發展。

（2）無分地域——昔日中原人士，都認定嶺南人是夷蠻種，是獷獠身，資質低下，不堪成

佛。惠能則認為「人雖有南北，佛性本無南北」。人人修行，佛性平等，行者必至，有志竟成。這使我醒悟到，樂性有如佛性，並不因地域不同而有差別。

(3) 以心傳心——六祖惠能識字不多。他為尼姑無盡藏解說大涅槃經，無盡藏執卷問字，他就說，「字即不識，義即請問」。無盡藏深感詫異，認為「字尚不識，焉能會義？」惠能答得非常清楚，「諸佛妙理，非關文字」。這是最率直而最正確的見解。這使我醒悟到，音樂之普及，不必為工具之爭而阻礙了音樂本身的學習；例如，使用樂譜之時，簡譜與線譜，文字譜與圖表譜，固定唱名法與首調唱名法；一切工具應用問題，根本無須爭執。切實進行勝於徒然爭論。

(4) 不重形式——六祖惠能說，「若欲修行，在家亦得，不由在寺」。這是替人人打開了修德的大門。修行的人，不必小隱於山林而亦可大隱於鬧市；修行不再是出家的人纔能享有。學習音樂，也該如此普及眾生。

從上列四點，我就可以有更深的認識：

(1) 音樂必須大眾化。不分地域，不分貧富，皆應以心傳心，不受工具所阻。

(2) 音樂必須生活化。音樂是用來充實生活，必須人人能用。聖人有言，「大樂必易」。

聖者修行圓滿，必須不忘苦難中的大眾，決不拋棄眾生，仍然入世度人，遍施教化；行無緣大慈，同體大悲的佛陀行願。音樂教育工作者，也該如此。先把自己修練好，不獨自樂，且以樂

人；不獨自正，且以正人。

六祖惠能的偈語，都是深入淺出的歌詞。他能把佛經的義理，作成淺易的詩句，實在是難能之事。耕雲先生的安祥禪，能把六祖惠能的精深哲理變成生活化，使人人易懂，處處可行，使我深為敬佩。

倘若將六祖惠能的偈語，耕雲先生的歌詞，作而為歌，讓歌聲闡揚修德的道路，實在是一件好事；於是，遂萌發此一清唱劇的胚芽。

(三) 編清唱劇之設計

一九九三年夏，何照清老師來信，說及想把六祖惠能的聖蹟，作成歌詞；但因材料甚多，難以著手，問我有何更好的意見。我很明白，這是何老師的謙遜習慣。事實上，要把這位聖者的一生，作成一二首歌詞，乃是困難的工作。但我卻可以想到一個辦法，能助何老師完成其心願；這個辦法是：

我根據法海大師記錄的「六祖法寶壇經」，（耕雲禪學基金會印行，與金剛經，心經，合訂成冊），編成綱要，更在壇經內選出有代表性的二十段文字，作成歌曲，使成為一部清唱劇。然

後，在各首歌曲之間，用簡明的旁白串連起來；使旁白與歌曲，繪出這位聖者的一生事蹟。何照清老師曾經為安祥歌曲編寫旁白，並親自介紹各首歌曲之內容，簡潔詳明，深獲聽眾們之嘉許。今爲此一清唱劇做旁白，必然勝任愉快，不須藉詞退縮了。

終於我將此劇綱要編成，取名「曹溪聖光」，寄給何照清老師，以便其著手寫旁白。

(四) 「曹溪聖光」之完成

何照清老師的旁白初稿既成，甚獲耕雲先生之嘉許；更得禪學基金會董事長陳維滄先生之讚賞，我也爲此深感欣慰。

我認爲此一清唱劇，尚需有一首輝煌的合唱爲序歌，以作開場曲。其詞句內容，要提綱挈領地概述六祖惠能一生的功績。於是遍請安祥合唱團列位同仁襄助，又向禪學會諸位會友徵稿。終於徵得歌詞五篇，由耕雲先生與陳董事長詳細審閱。最後認爲各篇皆有所長，請我站在作曲的立場，加以取捨。我在細讀之後，得見其中三篇所用的素材，與劇內歌詞多有重複之處，故可暫時不用。餘下孫鴻瑞，郭泰兩位先生所作的兩篇，我將其結合爲一，作成合唱，用爲序歌。

一九九三年八月底，我把全部歌曲抄正，寄到苗栗給何照清老師，請其修訂此二十首歌曲的

標題，以備試唱之用。何老師準備請人將歌譜複印，以利試唱；但在苗栗禪學會的會友共修會中，眾人得聞此事，皆願出錢印刷此首清唱劇歌譜。終於由專營印務的劉美榮女士，自願免費印成精美譜本，在一九九三年九月初旬完成，贈與安祥合唱團使用。此種溫馨情誼，使我深感感激；特誌於此，以表謝忱。

(五) 「曹溪聖光」的內容

六祖惠能出生於新州，揚名於廣州，頓教於韶州。後來，圓寂於新州國恩寺而金身現存於韶州曹溪南華寺；所以此劇取名「曹溪聖光」，副題爲「六祖惠能的奇蹟」。除了序歌之外，共有二十首歌曲，按次序排列於四章之內；這四章的標題是：

- 第一章 鬻薪奉母 福田自耕 (歌曲三首)
- 第二章 黃梅得法 午夜傳衣 (歌曲三首)
- 第三章 析論風旛 圓頓法門 (歌曲八首)
- 第四章 慧日常在 永照人間 (歌曲六首)

何照清老師所撰的全劇旁白，另印成冊。下列是各首歌曲的詞句及其註釋：

序歌（四部合唱）

（孫鴻瑞，郭泰作詞）

世尊拈花不語，迦葉微笑承當。
傳心心相印，佛心代代傳。

歷經四七到達摩，西土佛理東方來。
為續心燈延法嗣，二祖慧可得心髓。
三祖僧璨信心銘，四祖道信法理明。
五祖弘忍具慧眼，六祖何時可誕生？

大唐貞觀開元間，聖者出生在嶺南。
一聞經語心開悟，求師不畏路艱難。

參謁黃梅苦修練，不離自性是福田。

諸佛妙理非文字，下人有上上智。
人人本來有佛性，菩提自性本清淨。
非樹非臺無一物，得傳衣法為六祖。

一花五葉傳心印，東山法門耀古今。
五家七宗弘正法，曹溪頓教天下行。

歌詞中所說「歷經四七到達摩」，就是說，釋迦牟尼傳到二十八位乃是達摩；他到中國傳到第六位便是惠能。其間所傳的各位佛祖，各位尊者，各位大師，皆有名字可查。六祖壇經第十章（咐囑品），根據藥王經的記載，列出最初的七位佛祖是：

- 一 毗婆尸佛
 - 二 尸棄佛
 - 三 毗舍浮佛
 - 四 拘留孫佛
 - 五 拘那含牟尼佛
 - 六 迦葉佛
 - 七 釋迦牟尼佛
- 過去莊嚴劫三佛
- 今賢劫四佛

現在一般人所稱的佛祖，常指釋迦牟尼 (Sakyamuni)，生於公元前五六〇年，圓寂於公元前四八三年。出身於貴族，其族姓為高塔馬 (Gautama)。由釋迦牟尼傳至第二十八位，就是來中國傳教的達摩尊者。這二十八位尊者的名字是：

- | | |
|-----------|---------------|
| 一 摩訶迦葉尊者 | 二 阿難尊者 |
| 三 商那和修尊者 | 四 優婆毘多尊者 |
| 五 提多迦尊者 | 六 彌遮迦尊者 |
| 七 婆須蜜多尊者 | 八 佛馱難提尊者 |
| 九 伏馱蜜多尊者 | 十 脇尊者 |
| 一一 富那夜奢尊者 | 一二 馬鳴大士 |
| 一三 迦毗摩羅尊者 | 一四 龍樹大士 |
| 一五 迦那提婆尊者 | 一六 羅喉羅多尊者 (註) |
| 一七 僧伽難提尊者 | 一八 伽耶舍多尊者 |
| 一九 鳩摩羅多尊者 | 二〇 闍耶多尊者 |
| 二一 婆修盤頭尊者 | 二二 摩拏羅尊者 |
| 二三 鶴勒那尊者 | 二四 師子尊者 |
| 二五 婆舍斯多尊者 | 二六 不如蜜多尊者 |

二七 般若多羅尊者

(註) 羅喉羅多，簡稱羅喉，佛之嫡子，十五歲出家。於佛十大弟子中，密行第一。受佛記，號蹈七寶華如來。

二八 菩提達摩尊者

達摩尊者原是南印度香至王的第三子。在我國南北朝時代來到中國。在嵩山少林寺面壁九年，傳衣法給慧可大師，然後返回印度去。

以達摩為初祖，下傳：

- 二九 (二祖) 慧可大師
- 三〇 (三祖) 僧璨大師
- 三一 (四祖) 道信大師
- 三二 (五祖) 弘忍大師
- 三三 (六祖) 惠能大師

五祖弘忍大師以後，得傳衣法的弟子惠能到了南方，另一位弟子神秀則在北方；故民間流傳「南能北秀」之說。在北方，神秀的弟子普寂，在嵩山建立七祖堂，以神秀為六祖，普寂自己為七祖；通稱北宗。在南方，惠能的弟子們，以法海為首的十大弟子，通稱南宗。以後，遵行「衣

不合傳」的遺訓，各人分別弘法，遂有不同的宗派；從此不再沿用一代一人的傳統。

一花五葉——有人認為「花」是指達摩大師，「葉」是指所傳的二祖至六祖；也有人認為，「花」是指六祖惠能，「葉」是指達摩大師與二祖至五祖。到底何者為正確？

事實上，兩說皆有原因：

以地位的重要言之，「綠葉襯紅花」，「花」是指達摩大師；該說「一花五葉」。在壇經第十章（咐囑品），六祖惠能說及達摩大師付授偈意，「一花開五葉，結果自然成」；很明顯地，尊重達摩大師為「花」。

以時間的先後言之，「先有綠葉後有花」，「花」是指六祖惠能；該說「五葉一花」。這是後人尊重六祖惠能而說的話。

在詩詞之創作中，為了句尾押韻的需要，花與葉的先後，常有調動；所以，上列兩說，皆可通用。但我們可以這樣結論：詩詞之內，若以達摩大師為主之時，該說「一花五葉」；若以六祖惠能為主之時，該說「五葉一花」。

五家七宗——惠能圓寂後的一百年間（公元第八世紀），他的弟子們，分散到各地弘揚正法，遂有不同的風尚。開始是分為三個主要門派：

- 一 荷澤，神會所創的荷澤宗，強調知，見。
 - 二 石頭，希遷所創的石頭宗，強調觸目會道。
 - 三 馬祖，道一所創的洪州宗，強調觸類是道。
- （上列的荷澤，石頭，馬祖，洪州，皆是地名）

在中唐以後，荷澤宗的人才不繼，迅速趨於衰微。到了宋朝以後，南禪宗只餘石頭宗與洪州宗；都傾向於道家「無為」的思想，成為中國禪學的特色。

下列是七個宗派的特點：

- (1) 親切綿密的曹洞宗，主持者是曹山的本寂，洞山的良价。
 - (2) 出奇言句的雲門宗，主持者是雲門的文偃。
 - (3) 因材施教的法眼宗，主持者是清涼的文益。
- （上列三宗，都是出自石頭宗門下）
- (4) 嚴峻激烈的臨濟宗，主持者是臨濟的義玄，常用棒喝的方法。
 - (5) 溫文儒雅的滄仰宗，主持者是滄山的靈祐，仰山的慧寂。
- （上列二宗，都是出自洪州宗門下）
- (6) 廣博嚴峻的黃龍派，主持者是黃龍的慧南。

(7)善用方便的楊岐派，主持者是楊岐的方會。

(上列二宗，都是出自臨濟宗門下)

由第一宗到第五宗，合稱「五家」。

由第一宗到第七宗，合稱「七宗」。

第一章 鬻薪奉母 福田自耕

(一) 賜名(四部合唱) (法海大師記述)

「惠」，以法惠濟眾生。

「能」，能作佛事。——「惠能」。

這段歌詞，採自法海大師所記的「六祖大師緣起外紀」。大唐貞觀十二年(公元六三八年)

二月八日子時，六祖降生於廣東新州。黎明時，有二僧造謁，為新生嬰兒安名為「惠能」。

壇經第一章(行由品)，記述惠能獲得五祖弘忍所傳衣鉢之後，南行兩月，至大庾嶺。五祖的第二大弟子惠明，帶領眾人追逐惠能，欲奪衣鉢。惠能命他屏息諸緣，勿生一念；不思善，不思惡，還其本來面目。惠明聞言大悟，遂尊惠能為師，又囑眾人不可再追。他後來改名道明，以避諱其師名上字。

從上列二則記錄，可證六祖之名，實為「惠能」而不是「慧能」。特先正名，以求言順。

(二) 時時勤拂拭(男中音獨唱) (神秀偈)

身是菩提樹，心如明鏡台。

時時勤拂拭，勿使惹塵埃。

這是五祖的大弟子神秀所作的偈語。神秀原是兩榜進士出身，文才較高，又是黃梅東禪寺的教授師；但五祖卻認為此偈所言，未見本性，好比「只到門外，未入門內」。囑他更作一偈，若入得門，即付衣法。

(三) 本來無一物 (男高音獨唱，四部合唱) (惠能偈)

菩提本無樹，明鏡亦非台。
本來無一物，何處惹塵埃。

惠能初到黃梅拜師，曾向五祖說，「弟子自心，常生智慧，不離自性，即是福田」。但他既未讀過書，又是未出家的村夫；所以在東禪寺內，被派到槽房碓米。過了八個多月，聽到人人誦讀神秀所作的偈語，便覺得其中未見本性。江州的副官張日用替他寫出這首偈語，眾人得見，皆感驚詫。一句「本來無一物」，使五祖爲之動容。此偈之唱出，先用獨唱，然後繼以合唱，暗示人人認同，兼表敬佩之忱。

第二章 黃梅得法 午夜傳衣

(四) 自性歌 (四部合唱) (耕雲摘自「壇經」並作曲)

菩提自性，本來清淨；
但用此心，直了成佛。
何期自性，本自清淨；
何期自性，本不生滅。
何期自性，本自具足；
何期自性，本無動搖。
何期自性，能生萬法。
菩提自性，本來清淨；

但用此心，直了成佛。

惠能聽五祖解說金剛經，聽到「應無所住而生其心」，就悟出「萬法不離自性」。這是金剛經的精華，亦是六祖惠能的心得，乃是禪學的要旨。

(五) 廣度有情 (男低音獨唱，女高音獨唱，三部合唱) (五祖弘忍語錄)

善自護念，廣度有情。

流布將來，無令斷絕。

有情來下種，因地果還生。

無情既無種，無性亦無生。

這是聖者救世的情懷，令人肅然起敬；故在低音獨唱領起之後，再用女聲獨唱，繼以三部合唱，加以開展。

(六) 五祖囑咐 (四部合唱) (五祖弘忍語錄)

汝今好去，努力向南。

以後佛法，由汝大行。

這是長者的祝福，故用莊嚴的合唱。昔日達摩聖者東來弘揚佛法；五祖明智，更使佛法向南北伸展，後來乃成「南能北秀」的局面。神秀與其弟子們，都曾奉召入京、洛、弘法。惠能在韶州曹溪，雖曾奉召，但上表辭疾，願終老林麓；只是惠能的弟子本淨，神會，都曾入洛陽，慧忠入長安；但已是第八世紀中葉之事了。

第三章 析論風旛 圓頓法門

(七) 析論風旛(四部合唱)(六祖惠能語錄)

不是風動，不是旛動，
是仁者心動。

六祖惠能在廣東省四會潛伏數年之後，到了廣州法性寺；因析論風旛而語驚四座。講經的印宗法師，見惠能言簡理當，不由文字；又知他是黃梅的傳人，乃爲他薙髮，事他爲師。這是惠能圓頓法門的開端，故用宏厚的合唱歌聲爲之表揚。

(八) 不二歌(四部合唱)(郭泰摘自「不二法門」)

生佛不二性平等，自他不二本全同。
死生不二離生滅，色空不二有即無。
理事不二重日用，解行不二在力行。
苦樂不二一味受，動靜不二體安然。
能所不二齊物我，定慧不二等持修。
體用不二安祥運，心法不二趣本真。
無名無相無分別，非一非二非中間。
圓同太虛無餘欠，一體涵攝自圓成。

六祖壇經第一章(行由品)，敘述惠能在廣州法性寺開東山法門，惟論見性，說明佛法乃是不二之法；故用沉著雄健的合唱歌聲來演繹此首歌詞。

(九) 摩訶般若 (四部合唱) (六祖惠能語錄)

摩訶般若波羅蜜，最尊最上最第一。

無住無往亦無來，三世諸佛從中出。

「摩訶」的意思是「大」，「摩訶般若」是「大智慧」。「大般若經」是佛經裡的寶典。在唐朝，三藏法師玄奘，於貞觀元年至十九年（公元六二七年至六四五年）赴印度求經，回國之後著手譯經，終其一生，共譯出經論七十四部，佛經一千三百三十八卷，其中有六百卷是「大般若經」；這是玄奘圓寂前的最後譯作。（心經是「大般若經」的精華，一般人稱為短經，見另文「心經合唱」的解說）。

六祖惠能認為愚人與智者的佛性，本無差別，只因迷悟不同，遂有差別。他說，「不悟，即佛是眾生；一念悟時，眾生是佛。萬法盡在自心。若識自心見性，皆成佛道」。

上列偈語，是六祖讚頌「大般若經」的話。

(一〇) 常見自己過 (二部合唱) (耕雲編「壇經」摘句)

世人若修道，一切盡不妨。

常見自己過，於道即相當。

若真修道人，不見世間過。

若見他人非，自非卻是左。

佛法在世間，不離世間覺。

離世覓菩提，恰如求兔角。

他非我不非，我非自有過。

但自卻非心，打除煩惱破。

正見名出世，邪見名世間。

邪正盡打卻，菩提性宛然。

世人若修道，一切盡不妨。

常見自己過，於道即相當。

這是六祖惠能在大梵寺所說的頓教佛偈，闡明「見性成佛，不離眾生」的真義；特編成二部合唱歌曲，使人人易唱易懂。

(一一) 淤泥生紅蓮 (女高音獨唱，四部合唱) (六祖惠能偈語)

心平何勞持戒，行直何用修禪。
恩則孝養父母，義則上下相憐。
讓則尊卑和睦，忍則眾惡無喧。
若能鑽木出火，淤泥定生紅蓮。
苦口的是良藥，逆耳必是忠言。
改過必生智慧，護短心內非賢。
日用常行饒益，成道非由施錢。
菩提只向心覓，何勞向外求玄。
聽說依此修行，西方只在目前。

壇經第三章(疑問品)，說明「若欲修行，在家亦得，不由在寺」；這是修行大眾化，淨心生活化的最佳指示。昔日達摩聖者對梁武帝說，造寺度僧，布施設齋，實無功德可言；因為，功德乃在法身中。內心謙下是功，外行於禮是德。自性建立萬法是功，心體離念是德。不離自性是功，應用無染是德。若覓功德法身，但依此作，便是真功德。

從六祖惠能所言，「性在身心存，性去身心壞」；「佛向性中作，莫向身外求」；「自性迷即是眾生，自性覺即是佛」；修行的意義，已經無窮擴展，已經把佛，儒，道，三家思想結成一體，成為「禪」的最高境界了。

(一二) 修福修道 (四部合唱) (六祖惠能偈語)

迷人修福不修道，只言修福便是道。
布施供養福無邊，心中三惡元來造。
擬將修福欲滅罪，後世得福罪還在。
但向心中除罪緣，名自性中真懺悔。

忽悟大乘真懺悔，除邪行正即無罪。

學道常於自性觀，即與諸佛同一類。

吾祖唯傳此頓法，普願見性同一體。

若欲當來覓法身，離諸法相心中洗。

努力自見莫悠悠，後念忽絕一世休。

若悟大乘得見性，虔恭合掌至心求。

壇經第四章（定慧品），說明正教並無頓漸之分，（這就是一般人所說的頓時悟道與漸進悟道）。六祖認為「人性自有利鈍；迷人漸修，悟人頓契。自識本心，自見本性，即無差別」。

壇經第五章（坐禪品），說明坐禪的意義，「外於一切善惡境界，心念不起名為坐，內見自性不動名為禪」。禪定的意義，「外離相為禪，內不亂為定。外若著相，內心即亂；外若離相，心即不亂」。

壇經第六章（懺悔品），說明「修福與修道」的分別，是「人人皆須從自性中起，於一切時，念念自淨其心。自修自行，見自己法身，見自心佛」。

「前念不生即心，後念不滅即佛。成一切相即心，離一切相即佛」。這是六祖言簡理明的解說。這首偈語，特用抒情的合唱演出，使人人易唱易懂；時時唱，時時聽，時時想，以收樂教效

果。

（一二）法華（男聲齊唱，女聲二部合唱，四部合唱）（六祖惠能偈語）

心迷法華轉，心悟轉法華。

誦經久不明，與義作讎家。

無念念即正，有念念成邪。

有無俱不計，長御白牛車。

六祖惠能解說，「口誦心行，即是轉經；口誦心不行，即是被經轉」。佛經所說的三車，就是羊車、鹿車、牛車。三車都是假，只有一乘是真。白牛車是佛乘，除了佛乘之外，無有餘乘。許多人都不曉得，自己早已坐在白牛車上，而更在門外覓三車。為使此歌的意義更明顯，故先用全體男聲齊唱前半歌詞；後半歌詞則先用女聲二部合唱，然後再用四部合唱。

(一四) 三身四智(四部合唱) (六祖惠能偈語)

自性具三身，發明成四智。

不離見聞緣，超然登佛地。

壇經第七章(機緣品)，記述僧智通讀楞伽經千餘遍，始終未明「三身四智」的意義，故禮師求教。(楞伽是錫蘭的山名。錫蘭，古稱「師子國」。楞伽經就是「佛在此所說的經」)。六祖惠能爲之解說：

(三身) 清淨法身，是性；圓滿報身，是智；千百億化身，是行。若離本性，別說三身，即名有身無智。若離三身，別談四智，此名有智無身；即此有智，還成無智。

第四章 慧日常在 永照人間

(一五) 開花結果(男聲齊唱，四部合唱) (達摩遺訓，六祖偈語)

(達摩祖師遺訓) 吾本來茲土，傳法救迷情。

一花開五葉，結果自然成。

(惠能六祖偈語) 心地含諸種，普雨悉皆萌。

頓悟花情已，菩提果自成。

壇經第十章(咐囑品)，記述有一日，六祖惠能喚其十大弟子(法海，志誠，法達，神會，智常，智通，志徹，志道，法珍，法如)，齊集座前，囑他們在他圓寂之後，各爲一方之師，說一切法，莫離自性。

太極元年（公元七一二年）七月，命人往新州國恩寺建塔，令促工趕造。次年夏末落成。七月一日，集徒眾曰，「吾至八月，欲離世間，汝等有疑，早須相問」。各人皆涕泣，惟有神會，神情不動，亦無涕泣。六祖說，「若知吾去處，即不合悲泣。法性本無生滅去來。今爲汝等說法，不付其衣。先祖達摩大師，付授偈意，衣不合傳。我今說法，猶如時雨，普潤大地；汝等佛性，譬諸種子，遇茲霑洽，悉得發生。承吾旨者，決獲菩提；依吾行者，定證妙果」。

此曲的合唱部份，可以復唱一次，使更圓滿。

（一六）心自有佛（四部合唱）（六祖惠能偈語）

欲求見佛，但識眾生。

我心自有佛，自佛是真佛。

先天二年（公元七一三年）七月八日，（是年十二月改元爲開元），六祖惠能忽謂門人曰，「吾欲歸新州，汝等速理舟楫」。眾問，「正法眼藏，傳付何人」。六祖答，「有道者得，無心者通」。

八月初三日，在新州國恩寺齋罷，謂諸徒眾曰，「汝等各依位坐，吾與汝別」。乃囑眾人，「識自心眾生，見自心佛性」。

（一七）自性真佛（四部合唱）（六祖惠能偈語）

真如自性是眞佛，邪見三毒是魔王。

邪迷之時魔在舍，正見之時佛在堂。

性中邪見三毒生，即是魔王來住舍。

正見自除三毒心，魔變成佛眞無假。

法身報身及化身，三身本來是一身。

若向性中能自見，即是成佛菩提因。

佛經所說，「心生種種法生，心滅種種法滅」。「自見本心，自成佛道」。六祖惠能囑咐各人，「汝等好住。吾滅度後，莫作世情悲泣雨淚。受人弔問，身著孝服，非吾弟子，亦非正法。今再囑汝，令汝見性；吾滅度後，依此修行，如吾在日」。

「自性眞佛」的各句，詞淺意深，使人一聽就明白；實在是最優秀的歌詞。

(一八) 安祥自在(四部合唱)(六祖惠能最後偈語)

兀兀不修善，騰騰不造惡。
寂寂斷見聞，蕩蕩心無著。

這首偈語，文字較爲深奧。何照清老師將其內容譯出，使人人易懂，實在是功德無量。譯詞云：

心境如如不修善，自在逍遙不造惡。
安祥喜悅更超然，海濶天空心自樂。

「心境如如」裏的「如如」，是佛家用語。下一個「如」，是「如法性」的「如」。「如」不是虛妄，故亦稱「眞如」。「法性」即「眞如」，故云「如如」。

我國儒家思想，孟子說「性善」，荀子說「性惡」，實在皆是只說出「性」的一半；惠能所說的「不思善，不思惡」，認出本來面目，然後是概括整體。不思善，不思惡，就是「去私念」。明代理學家王陽明認爲「去私念」即是「致良知」。

王陽明的「四句教」，是其全部思想的精要：

無善無惡心之體，
有善有惡意之動。
知善知惡是良知，
為善去惡是格物。

王陽明說，「聖人與天地民物同體，儒、佛、老、莊，皆吾之用；是之謂大道」。他的詩云：

爾身各各自天真，不用問人更問人。
但致良知成德業，謾從故紙費精神。
乾坤是易原非畫，心性何形得有塵？

莫道先生學禪語，此言端的為君陳。

由魏、晉朝代，佛教傳入中國開始，歷經南北朝、隋、唐、五代、宋、金、元、以至明，已有一千餘年；理學家的思想，早已把儒、佛、道的思想，融合為一體了。

(一九) 悼歌(四部合唱) (法海大師記述)

異香滿室，白虹屬地。

林木變白，遍地哀聲。

六祖惠能說了最後偈語，端坐至三更，忽謂門人曰，「吾行矣！」奄然遷化。(上列四句的最後一句，在壇經所記，原為「禽獸哀鳴」；為求意義周全，改訂為「遍地哀聲」)。

(二〇) 讚歌(四部合唱) (壇經序讚)

應無所住，確肯生花。

本來無物，總欠作家。

黃梅夜半，悞賺袈裟。

流傳天下，五葉一華。

這首讚歌，用以與開場的序歌相呼應。此詞內容，乃是總括地歌頌六祖惠能一生的功績，意譯如下：

出身微賤而智慧超群，槽房碓米而開出鮮花。本來無物無住，所以無家可住，無處可尋。衣法既不合傳，所以午夜傳衣，只是悞賺。達摩聖者東來，傳至六祖，故成一花五葉。佛法流傳天下，功德無量，值得讚揚。

附 記

在此清唱劇內，各首歌曲，篇幅甚短，絕不延伸。曲調與歌詞的配合，力求自然；務求詞句明晰，易唱易懂。和聲之處理，盡量單純，使有東方色彩。曲體之運用，極力謀取簡潔；避免使用複雜的模仿開展。各首歌曲之間，皆用內容充實的旁白爲橋樑；理智的說明與感情的歌唱，輪替出現，以繪出這位聖者的丰采。若將此份解說，與何照清老師所撰的旁白並讀，就如聆聽清唱劇之演出，更易認識六祖的一生。

這部清唱劇的歌曲，是爲耕雲禪學基金會安祥合唱團而作的，故用混聲四部合唱爲主體。對於男聲合唱團或女聲合唱團，或兒童合唱團，這些四部合唱的歌曲，應該改編爲三部合唱。若無人負責改編，也可將四部合唱的歌曲，當作四重唱來使用；只須將演唱第三部的唱眾，人數減半，而加強第一部即可。

以音樂來榮耀古代聖賢，應該有更多不同形式的作品。試看近三百年來，歐美各國的宗教團體如何以音樂歌頌救世主，我們便應明白今後所該走的路向。「曹溪聖光」之演出，只是一個開端；若能喚起我國音樂同仁努力創作，表彰前賢功德，就是作者之厚望了。

一七 「心經」合唱

(一) 「心經」演唱錄音

我聽過不少演唱佛曲的錄音，其中的「般若波羅蜜多心經」，（簡稱「心經」），常是以獨唱爲主，加入國樂樂器與佛曲慣用的敲擊樂器；有時加入一些齊唱及和唱。其傑出之處，是歌聲純樸，所唱的曲調，具有東方色彩，顯示出一片祥和的氣氛，實在值得欣慰。大概是害怕流於西洋風味，樂器伴奏，只用齊奏而不用和絃進行；歌唱方面，也沒有使用到分部合唱。這種情況，凡是作曲的行內人士，皆能諒解。

這些佛曲之演唱，也有許多待改善之處。就「心經」的演唱來說，有三點特別要提出來談的：

(1) 句段不明——佛經文字，從來都沒有清楚的句讀。各家誦解經文，其句段之分割，並

無統一的標準。僧侶誦經，只是向神靈通訊，無意要給眾人聽賞；所以誦唱經文，在聲音上並不要求有音樂之美。直至今日，我們常在僧侶做法事之時，都能聽到誦唱經文，其音樂成份很低。這些佛曲錄音，雖然歌聲與樂聲都已改善；但所唱出的經文，句段不明，使聽者完全無法領略到歌中涵義，實為一大缺憾。

(2) 觀音太多——僧侶念經，常在進程中加入許多「唸，啊」為觀音；加得太多，拖得太長，使經文暗晦不明，使聽者難以忍受。為尊重經文內涵，這些觀音實在應該大量刪除，以求潔淨。

(3) 表情呆滯——經文之演唱，必須莊重；但在速度與力度方面，不應毫無變化。所有強，弱，漸強，漸弱，突強，突弱，以及快慢，高低的變化，皆須明智地使用，以增音樂效果。

在下文，先將「心經」全篇文字列出，解其辭義，說其要旨。作成合唱歌曲，務使人人唱得容易，聽得明白，以盡樂教的責任。

(一) 「心經」全文

「心經」是從梵文譯來的。古來譯本有十多種，出現最早的，是鳩摩羅什（公元三三四年至四一三年）的譯本，名為「摩訶般若波羅蜜大明咒經」。（摩訶就是「大」的意思）。唐朝，三藏法師玄奘（公元六〇二年至六六四年）的譯本，名為「般若波羅蜜多心經」，在中國流傳最廣，就是我們所常見的這一份。因為經文的分句分段，各家不同；今根據耕雲先生的分段，詳列如下：（分為六段，以利解說）

般若波羅蜜多心經 (唐) 三藏法師玄奘譯

(1) 觀自在菩薩，行深般若波羅蜜多時，照見五蘊皆空，度一切苦厄。

(2) 舍利子，色不異空，空不異色；色即是空，空即是色。受、想、行、識，亦復如是。

(3) 舍利子，是諸法空相，不生不滅，不垢不淨，不增不減；是故空中無色，無受、想、行、識，無眼、耳、鼻、舌、身、意，無色、聲、香、味、觸、法。無眼界，乃至無意識界；無無明，亦無無明盡；乃至無老死，亦無老死盡；無苦、集、滅、道，無智亦無得。

(4) 以無所得故，菩提薩埵，依般若波羅蜜多故，心無罣礙。無罣礙故，無有恐怖，遠離顛倒夢想，究竟涅槃。

(5) 三世諸佛，依般若波羅蜜多故，得阿耨多羅三藐三菩提。

(6) 故知般若波羅蜜多是大大明咒，是大明咒，是無上咒，是無等等咒，能除一切苦，真實不

虛；故說般若波羅蜜多咒，即說咒曰：「揭諦揭諦，波羅揭諦，波羅僧揭諦，菩提薩婆訶」。

(三) 名詞簡釋

「心經」是唐朝三藏法師玄奘由梵文譯成中文。當時我國長安的語音，並非今日我們所用的標準國音。經過一千多年流傳，時間與地區之差別，都使這些名詞的讀音，有了或多或少的變化；尤其是那些音譯的名詞，該加註釋，以求清楚了解。

般若，（梵文讀音是 PRAJNA），現在我們常讀為鉢瑞，是指智慧。據佛所說，般若是「諸智慧中最為第一，乃是無上，無比，無等，更無勝者」。

波羅，（PARA），該讀為巴辣，是指彼岸，與此岸相對，含有解脫之意。

蜜多，（MITA），讀音該為咪達。尾音「多」，並無特別意義；故常被省去，波羅蜜多就稱為波羅蜜。

般若波羅蜜多，（PRAJNAPARAMITA），就是「使人能到達彼岸的智慧」。

般若波羅蜜多心，就是「使人能到達彼岸的智慧心要」。

般若波羅蜜多心經，就指這種智慧心要的經典。

有人把這個經名讀為「多心經」，這是最大的誤解。佛法講求一心，乃是不二法門，絕對不是多心。如果明白這個「多」字只是一個音尾，並無特別意義，就不致犯錯了。

觀自在菩薩就是觀世音菩薩。梵文的讀音是：

AVALOKITESVARA

這個字最後的五個字母 SVARA 是指聲音，故其義為「觀音」。

這個字最後的六個字母 ESVARA 是指至高無上，即是自在；所以其義為「觀自在」。全個名詞，就是指「至高無上的觀察者」，也就是「觀聽世間的呼聲而去拯救的覺世者」。這是一位善心菩薩的名稱，同時，也指一切自觀自在的大菩薩。菩薩是指覺醒了的眾生，眾生便是尚未覺醒的菩薩。當時，唐太宗的名字是李世民，眾人要避諱這個「世」字，連菩薩也不例外；所以改稱為「觀音菩薩」而不稱「觀世音菩薩」。

「觀自在」乃是菩薩的共法：

眼、耳、鼻、舌、身、意，六根不實，
色、聲、香、味、觸、法，六塵虛幻，
色、受、想、行、識，五蘊原本不存在；
所以，唯有自在自覺，乃能超越一切痛苦、煩惱、災難。

舍利子，(SARIPUTRA)，也有譯爲舍利弗，是釋迦牟尼的大弟子之一，極爲聰慧博學。他的母親名舍利，因爲她的眼睛明亮如舍利鳥。

空與色。這個「空」字，該解爲「太空」的「空」；並非沒有，而是無窮無盡；不是斷滅，而是宇宙唯一的真實永恒。

色即是空，所指的是：萬物都流變不居，諸行無常，諸法無我。萬物都是本體，森羅萬象，即是法身。

五蘊，是指色、受、想、行、識的聚集，也稱五陰。

六根，是指眼、耳、鼻、舌、身、意。

六塵，是指色、聲、香、味、觸、法。

當六根接觸到六塵，就會污染本有的清淨心；所產生的心境，就是六境。每境對應，有三元素，遂成十八界。這十八界，就是明示因果。

人之一生，由受胎時期的「無明」以至「老死」，都是一個虛幻的過程；在佛學中，列爲「十二因緣」：

- (1) 無明 (是生死之因，也是煩惱的根本)
- (2) 行 (過去累積的一切善惡行業)
- (3) 識 (托生形體尙未完備的心識)
- (4) 名色 (名是心識，色是形體)
- (5) 六處 (就是六根)
- (6) 觸 (喜歡接觸物品)
- (7) 受 (感受喜、怒、哀、樂)
- (8) 愛 (在生命中有愛慾)
- (9) 取 (追求權利，逃避責任)
- (10) 有 (因獲取而導致煩惱)
- (11) 生 (所造一切業，成爲未來受生原因)
- (12) 老死 (乃是未來的果報)

在般若觀照之下，當體是空；所以菩薩不觀十二因緣。眾生都是在苦中過著執著，迷失的活；而菩薩用大智慧的心態來看，這些都沒有實體。要想滅苦，必須行道；要眞行道，就要停止五陰的妄動，以便接受光明。

無智亦無得。智是能得，得是所得。有能有得，有生有死，有得有失；都是二元，這就背離了佛法的宗旨。佛法乃是不二法門，所以「無智亦無得」。

菩提薩埵，讀音是ㄅㄨˊ ㄒㄩˊ ㄇㄧˊ ㄒㄩˊ 簡稱菩薩；即是覺醒了的眾生。菩薩還要繼續淨化，然後能成為佛。

「顛倒夢想」這全句的意思，是能觀自在的菩薩，就能「所過者化，所存者神」；也就能遠離顛倒夢想。

究竟涅槃。涅槃，梵語讀音是NIRVANA，意譯是寂滅，滅度，無生。「涅」是「不生」，「槃」是「不滅」；其義為「超越生死之悟界」，就是生命的圓滿結束，即是證得生命的永恆。「大般涅槃經」二十三卷所載，涅槃有四種大樂：

- (1) 無苦樂 (斷卻世間之苦樂，故無苦亦無樂)
- (2) 大寂靜樂 (涅槃之性，遠離煩惱，故為大寂靜)
- (3) 大知樂 (諸佛如來具有大智慧，於一切法，悉知悉見)
- (4) 不壞樂 (如來之身如金剛之不壞，故稱大樂)

阿耨多羅三藐三菩提。梵文的讀音是：

ANUTTARA SAMYAK SAMBODHI

A (阿) 是「無」

NUTTARA (耨多羅) 是「上」

SAMYAK (三藐) 是「正等」(完美的)

SAMBODHI (三菩提) 是「正覺」

全句話就是「無上正等正覺」。(最高的完美的覺悟)

咒，(DHARANI) 音譯是陀羅尼，意為「總持」；即是「持善法使不消散，持惡法使不為禍」。

佛學之中，認定「經顯義理，咒宗秘密」；就是說，經文可以解明義理，咒則是秘密，不能用來解說。咒語實在是一種方法口訣，是「真言」，該讓人人明白，以便常記在心頭。

揭諦，讀音是ㄍㄟ ㄉㄧˊ 意為「去呀」。

波羅揭諦，ㄅㄛㄛ ㄌㄛˊ ㄍㄟ ㄉㄧˊ 「彼岸去呀」。

波羅僧揭諦，ㄅㄛㄛ ㄌㄛˊ ㄍㄟ ㄉㄧˊ 「大家都到彼岸去呀」。

菩提薩婆訶々々 々々々々々々々々「菩提」是「覺醒」，「薩婆訶」的英文讀音爲 SVAHA，實在是祝禱之詞，等於基督教讚美歌結尾所用的希伯來文 AMEN（阿門），在中文譯意，是「誠心所願」。「菩提薩婆訶」全句的意思，是「覺醒吧，誠心所願」。

我們誦讀「心經」，那些音譯名詞，可以使用我們日常所用的語音；但咒文則該用梵語，以保持其莊嚴風貌。

（四）「心經」全文內容

- (1) 自觀自在的覺者，憑藉行深的解脫智慧，照見無窮的境界，超越了一切苦厄。
- (2) 世間一切形相，原本就是無窮；生命本身，亦是無窮。
- (3) 諸法真相，本來就是無生滅，無垢淨，無增減。一切都屬無窮，所以無眼界，無意識界；無無明，亦無無明盡；無老死，亦無老死盡；無苦、集、滅、道，無智亦無得。自、他、不二，物、我、一如，心、佛、眾生，並無差別。
- (4) 覺醒了的眾生，憑藉行深的解脫智慧，生命中就無罣礙，無恐怖，遠離顛倒夢想，證得生

命的永恒。

- (5) 三世諸佛，也是由解脫智慧而獲得無上正等正覺。
- (6) 「心經」乃是最尊貴的眞言，能除苦惱，眞實不虛。眞言云：「去呀，去呀，大家一起去呀！邁向生命的圓滿，完成生命的覺醒！」（耕雲先生譯咒文）

（五）「心經」合唱的解說

這首合唱曲是混聲四部合唱，同時亦編成三部合唱與獨唱的譜本，均用同樣的伴奏譜。此曲由A小調開始，（實在是A Aeolian 調式），經過E小調，G大調，D大調，然後結束於C大調。這裡所說的大調與小調，實在都是用調式和聲處理，以顯示東方色彩。下列是各段經文的樂曲結構：

- (1) 四小節A小調的引曲，帶出莊嚴瑰麗的合唱，結束於C大調。
- (2) 「舍利子」第一段，由A小調開始，用女聲二部合唱作先導，男聲二部合唱作回應；然後以四部合唱結束於E小調。
- (3) 「舍利子」第二段，由E小調開始，用男聲齊唱爲先導，女聲二部合唱作回應；更用四部

合唱與對答式為開展。到了「無智亦無得」，乃轉到D大調。

(4)「以無所得故」，在D大調開始，轉回G大調。到了「究竟涅槃」，用四部合唱結束這段樂曲。在此，A小調的四小節引曲再現，用以帶到第五段。

(5)「三世諸佛」是莊嚴瑰麗的合唱，是第一段的樂曲再現，以作回應。然後轉為雄偉的C大調。

(6)「故知般若波羅蜜多是大神咒」，這段是擴展的四部合唱。隨著，男聲領導，以梵語輕聲唱出咒文，隨以四部合唱。最後，用緩慢而強壯的合唱，重複咒文，再用強力而活躍的歌聲，結束全曲。

(六) 附 記

從「心經」的詞句中，我們可以清楚看到，誦唱「心經」，並非籲請神靈賜我援手，而是喚醒內心奮起自助。達摩祖師所作的「心頌」，說得很清楚：

我本求心不求佛，了知三界空無物。

若欲求佛但求心，只這心、心、心是佛。

六祖惠能的偈語，說得更明白：

佛法在世間，不離世間覺。

離世覓菩提，恰如求兔角。

廓庵則禪師在「牧牛圖頌」的結尾，也這樣寫：

不用神仙真秘訣，直叫枯木放花開。

我國唐朝大儒韓愈（公元七六八年至八二四年），生於六祖惠能圓寂後五十餘年，對佛學並無認識，始終把佛學視作迷信。在唐憲宗時（公元八〇五年至八二〇年在位），曾作「諫迎佛骨表」。從歷史上考據，東漢光武帝之子明帝，遣羽林郎蔡愔，博士秦景，王遵等十三人赴天竺國迎取佛書，佛教始入中國。韓愈則認為，明帝在位只有十八年，就「亂亡相繼，運祚不長」。漢代之後，歷經三國、魏、晉、以至南北朝的宋、齊、梁、陳，信佛的皇帝，都不長久。所以，

「事佛求福，乃更得禍；由此觀之，佛不足事，亦可知矣」。韓愈並引孔子之言，說明應該「敬鬼神而遠之」。

因為韓愈說及歷代信佛的皇帝都「運祚不長」，就開罪於唐憲宗；於是把他貶為潮州刺史。其實，韓愈排斥佛教，其錯處乃在見一般人拜佛求福，就認定信佛即是迷信鬼神；卻沒有想到，佛學的基本哲理，恰是教人不可迷信鬼神。

誠然，佛學裡的因果之說，牽涉及一個人的前生，今生，來生。佛教裡的超度亡魂，就很容易扯到善惡報應。一般人在生活中，為了求福避禍而信佛者，大有人在。這也不失為導人行善的便利方法。向庸夫愚婦講述哲理，講來講去，都不獲認同；比不上一句「舉頭三尺有神明」就使他們乖乖的不敢做壞事。老實說，大徹大悟與迷信鬼神，只是程度上的差異；皆可各適其適，不必為此作意氣之爭。

我們今日誦唱「心經」，必須認清其中要旨，超越了迷信的境界。「心經」實在是先知者的智慧結晶，我們必須細心研究，徹底了解。今譜成合唱歌曲，祈望人人能參加合唱，時時能留心欣賞，以助修德之效。特將此曲，奉贈給安祥合唱團列位同仁，敬祝歌聲遍播，光照人寰。

（附記）安祥合唱團諸位同仁，和諧合作，以樂弘法，其堅毅精神，使我敬佩。為表敬意，謹將「六祖壇經」作成清唱劇「曹溪聖光」，「心經」作成合唱，蒙諸位同仁之喜愛，絃歌不

輟，使我深感欣慰。爰於今年（一九四四）三月，再為作成「金剛經」摘句合唱曲，取名「應無所住」。歌詞分為三段，（心、相、法），今列如下：（句後數目，為經文內的段次）

第一段 心

（前半段）

應無所住而生其心。（一〇）

應生無所住心。若心有住，則為非住。（一四）

（後半段）

如來說，諸心皆為非心，是名為心。

過去心不可得，現在心不可得，未來心不可得。（一八）

第二段 相

若以色見我，以音聲求我；

是人行邪道，不能見如來。（二五）

如來者，無所從來，亦無所去；故名如來。（二八）

凡所有相，皆是虛妄；

若見諸相非相，則見如來。(五)

第三段 法

(前半段) (重現第一段前半)

(後半段)

一切有為法，如夢幻泡影；

如露亦如電，應作如是觀。(三一)

苗栗市劉美榮女士樂意為安祥合唱團將上列三經的樂曲(包括混聲四部合唱與伴奏譜，簡譜二部合唱，三部合唱，齊唱，並鋼琴獨奏譜本)，印製成三冊，以利應用；實在功德無量。謹以至誠，敬致謝忱。

一九九四年四月五日

思親節，音樂節日誌

一八 幸福之歌

安祥合唱團的樂教功績

耕雲禪學基金會是一個學術團體，其宗旨是：發揚中華文化，研究禪學，和諧社會，美化人生，舉辦文教公益事業；於一九八七年十月，呈請教育部核准成立。

該會之組成，係由受教於耕雲先生之諸同修，深感正法難遇，明師難求；在此人間劫難方興，必須弘揚正法，挽救人心，消百難於未萌，化暴戾為祥和。同修們感戴耕雲先生慈悲弘化之殊勝因緣，因定名為「耕雲禪學基金會」，以陳維滄先生為董事長。此會訂定推展會務的方針，共有四項：

- (一)弘揚正法，普利群生。
- (二)以禪會友，砥礪共進。

(三)淨化人心，和諧社會。

(四)上成下化，嚴土熟生。

經常的工作，則是辦理有益身心的文化活動，設立編輯委員會，編印「中華禪學季刊」，出版專業及錄音帶與錄影帶。贊助文化活動，公益活動。舉辦禪學學術演講及研討會。推廣國內與國外有關禪的哲學，文學，藝術之文化交流活動。舉辦非牟利的音樂演出。

耕雲禪學基金會屬下的安祥合唱團，其宗旨是弘揚樂教，傳播安祥，淨化人心，和諧社會。顏廷階教授與我，極佩服其樂教精神，都非常樂意協助。該團成立於一九九〇年二月，先後聘請林千巧，王嘉寶兩位老師指揮，曾譯慧老師伴奏。團員六十餘人，皆是社會俊彥；感情融洽，勤於練習。成立不到半年，即於是年七月十五日，赴台北翠柏新村，為當地安養的老人們，舉辦慶生演唱會；初試歌聲，成績傑出。同年八月四日，五日，該團巡迴台中，高雄，以禪歌聯誼會友，均獲熱烈的讚美。

一九九一年一月三日，安祥合唱團參加台北市合唱團觀摩音樂會，榮獲優等團體獎。二月三日，在台北市實踐堂，為會友與讀友們舉辦「安祥禪唱」，林千巧指揮，曾譯慧伴奏，何照清主持；介紹樂曲內容，並製成錄影帶，分饗各地會友與讀友，反應非常熱烈。是年三月二十九日，在台北大專青年活動中心，耕雲導師演講「佛法在世間」；安祥合唱團獻唱「自性的禮讚」，成績優異，甚獲稱許。

一九九二年四月二日，安祥合唱團應三清慈善會之請，在台南市文化中心舉行的「全國淨化歌曲演唱會」中，演唱「安祥」，「廬山組曲」，「自性的禮讚」，獲得盛大的喝采。同年四月十三日，十五日，十八日，安祥合唱團應省立交響樂團之邀請，參加春季藝術巡迴演出，分別在淡江、基隆、台北，與樂團合作，由陳澄雄團長指揮，演唱三場，成績斐然；受各地聽眾交相讚譽。

一九九三年二月十三日，安祥合唱團與台中分團聯合演唱於南投縣文化中心，要以禪曲傳播安祥。由王嘉寶，徐玉綢指揮，曾譯慧伴奏，曾水亭主持，介紹樂曲內容；情況非常熱烈。

安祥合唱團為闡揚耕雲導師所提出「幸福之道」的呼召，舉辦一系列的「幸福之歌」演唱會。（註，耕雲先生的禪學講話「幸福之道」，指出幸福之道即是中道。把修德的內容，具體地列為生活工作。解說日行一善，週去一惡的積極步驟。教人如何驅除幸福之賊，更闡明幸福的昇華便是成佛。此書是中華禪學叢書之一，免費贈送。讀者欲得此書，可附回郵新台幣二十元，寄台北市新生南路三段三十六號之一，二十一樓，耕雲禪學基金會）。

「幸福之歌」演唱會的開端，是一九九三年八月十五日，在台北市中山堂舉行。由安祥合唱團與台中分團並中國廣播公司合唱團聯合演出。指揮是王嘉寶，徐玉綢；伴奏是曾譯慧，李美惠，于馨；主持是金祖鳳。此次聯合演唱，聲勢雄厚，效果優秀；全部過程，皆有錄影，使各地會友，皆能分享。

同年十二月十一日，台中安祥合唱團在台中市文化中心演唱「幸福之歌」禪曲之夜。指揮是徐玉綢，伴奏是于馨與徐瑞蓮，主持是何照清。該團人數雖然不算多，而團結合作，齊心奮發，居然能將十二章的「證道歌」，一氣呵成，作首次演唱，成績良好；使全場聽眾為之肅然起敬，讚歎不已。

一九九四年一月八日，耕雲禪學基金會與高雄市合唱學會聯合舉辦「幸福之歌」演唱會於高雄市國軍英雄館大禮堂。此次參加演出的團體，共有六個；按出場次序，是：

(一) 高雄市新興區婦女會合唱團——團長簡月娥，副團長陳高翠蘭，郭保喜。指揮尤守聰，伴奏李金燕。團員六十人，是女聲三部合唱團。

(二) 高雄市鼓山區婦女會合唱團——團長黃月美，副團長蔡幼娜，辛明盡，名譽團長陳麗枝。指揮鄭光輝，伴奏邱郁芳。團員四十五人，是女聲三部合唱團。

(三) 高雄市雄風合唱團——團長黃開仁，副團長梁秀屏。指揮尤守聰，伴奏李金燕。團員六十人，是混聲四部合唱團。

(四) 高雄市青溪婦聯會合唱團——團長羅悅美，副團長鄭李美惠。指揮呂光隆（高雄市合唱學會會長，此次協辦「幸福之歌」演出），伴奏黃淑宜。團員九十人，是女聲三部合唱團。

(五) 高雄市苓雅區婦女會合唱團——團長邱伊伶，秘書方菊。指揮張碧綢，伴奏黃淑宜。客席領唱男高音王鴻源。團員四十五人，是女聲三部合唱團。

(六) 耕雲禪學基金會安祥合唱團——團長陳維滄，副團長梁碧蟬，許文鵬。指揮王嘉寶，伴奏曾譯慧。團員四十人，是混聲四部合唱團。

這六個團體之中，有四個是婦女合唱團，其中成員，皆是女中俊傑；具有花木蘭的忠孝美德，秦良玉的擂鼓英風，梁紅玉的俠義精神。她們平日，熱心公益，出錢出力，不落人後；更兼維護家庭，奉獻社會，推行樂教，以身作則；使我不勝敬佩。此次六個團體聯合演唱「幸福之歌」，為社會散播安祥種子，實在功德無量；我為各團作曲，與有榮焉。

此次「幸福之歌」聯合演唱會，場面較各次更為壯盛。演唱之前，由何照清老師主持，介紹每首歌曲內容，精簡詳明，獲得聽眾一致讚美。演唱完畢，由安祥合唱團副團長梁碧蟬老師代表耕雲禪學基金會董事長奉贈錦旗給每個合唱團的團長，另贈指揮棒給每個團的指揮；氣氛融洽和諧，留下溫馨團結的印象。

自從安祥合唱團成立於一九九〇年以來，由於需要，歷年我為該團所作的歌曲，為數頗多；今按其作成之次序列之如下：（歌名之後，均列出作詞者或歌詞出處。凡有作曲者姓名之歌曲，則為該會請為之改編成合唱並加作伴奏之作品。各歌皆編有四部合唱譜，二部或三部合唱譜以及齊唱譜。已印成集的，皆為合唱附鋼琴伴奏譜；另一冊，則為簡譜的齊唱用譜）

安祥 耕雲（禪學會會歌）

杜漏 耕雲

- 性海靈光 (唐) 百丈禪師 (宋) 雪竇禪師
牧牛圖頌 (宋) 廓庵則禪師 (禪詩十首)
自性歌 六祖壇經摘句，耕雲編詞並作曲
山居好 耕雲作詞作曲
常見自己過 六祖壇經摘句，耕雲編詞
心頌 達摩大師寶訓
心境如如 (唐) 龐蘊居士，張拙居士
因果歌 佛偈摘句
自覺自知 「安祥集」摘句
問答偈 (唐) 白居易，烏窠禪師佛偈，陳貴松作曲
逆耳忠言 「壇經」摘句，陳貴松作曲
廬山組曲 (宋) 蘇軾詩三首，陳貴松作曲
幸福的泉源 「安祥集」摘句，梁玉明編
修行頌 梁玉明
歸 耕雲
漏盡歌 顏頤 (一九九〇年歌詞入選作品)

- 本心安心 「觀潮隨筆」摘句，陳淑琳作曲，(一九九〇年入選歌曲)
直心是道 「壇經」摘句，陳淑琳作曲，(一九九〇年入選歌曲)
路 隨雲
自性的禮讚 (大合唱) 耕雲 (內分五章)
生之謂性，迷失自己，諸天合掌，不生不滅，一華五葉。
叮嚀 耕雲
證道歌 永嘉「證道歌」摘句十二章，羅信甫編
不二歌 「不二法門」摘句，郭泰編
曹溪聖光 (六祖惠能的奇蹟)
根據六祖壇經編成的清唱劇
序歌 (孫鴻瑞，郭泰作詞)
歌曲二十首
何照清作旁白
般若波羅蜜多「心經」合唱曲 (唐) 三藏法師玄奘譯詞
應無所住 (金剛經合唱曲) (姚泰) 三藏法師鳩摩羅什譯詞

上列各首歌曲，多數已在「樂風泱泱」，「樂境花開」，分別介紹其詞句內容。「曹溪聖光」，「心經」合唱，「應無所住」合唱，亦已在本集內介紹。下列是「證道行」，「無心法」，「心路」三首歌曲的解說：

證道行

永嘉「證道歌」摘句（四章） 郭泰編

（序）

君不見，絕學無為閒道人，不除妄想不求真。

無明實性即佛性，幻化空身即法身。

（一）見

頓覺了，如來禪，六度萬行體中圓。

夢裏明明有六趣，覺後空空無大千。

摩尼珠，人不識，如來藏裡親收得。

六般神用空不空，一顆圓光色非色。

但得本，不愁末，如淨琉璃含寶月。

既能解此如意珠，自利利他終不竭。

無價珍，用無盡，利物應機終不吝。

三身四智體中圓，八解六通心地印。

（二）行

覺即了，不施功，一切有為法不同。

放四大，莫把捉，寂滅性中隨飲啄。

常獨行，常獨步，達者常遊涅槃路。

行亦禪，坐亦禪，語默動靜體安然。

真不立，妄本空，有無俱遣不空空。

心是根，法是塵，心法雙忘性即真。

(三) 證

心鏡明，鑒無礙，廓然瑩澈周沙界。

萬家森羅影現中，一顆圓光非內外。

宗亦通，說亦通，定慧圓明不滯空。

非但我今獨達了，恒沙諸佛體皆同。

諸佛法身入我性，我性還共如來合。

一地具足一切地，非色非心非行業。

不見一法即如來，方得名為觀自在。

無相無空無不空，即是如來真實相。

(四) 讚

不思議，解脫力，妙用恒沙也無極。

彈指圓成八萬門，剎那滅卻三祇劫。

法中王，最高勝，恒沙如來同共證。

大丈夫兮秉慧劍，一起直入如來地。

這首「證道行」，與「證道歌」，都是取材自永嘉「證道歌」；故有相同的句語。在作曲的設計，這首「證道行」是採用不同的表現方法。「序歌」是用朗誦。第一章，「見」，首尾段皆用合唱，中間兩段則用女高音領唱，各聲部皆為伴唱。

第二章，「行」，首尾皆用男女聲的高音追逐對答，中間一段則用男女聲的低音輪替獨唱；恰似互相討論哲理。

第三章，「證」，先用女聲與男聲各自分部，互相呼應；然後以虔誠的四部合唱結束。

第四章，「讚」，用雄偉的合唱，唱出壯麗的理想境界。

這是明心見性，證悟菩提大道者的正見發抒，心態與境界的敘述，昭示我們以解脫的道路。

宜歌之詠之，以助靈修。

無心法

「真心直說」摘句 郭泰編

風動心搖樹，雲生性起塵。不明今日事，昧卻本來人。
是處有芳草，滿城無故人。山花千萬朵，遊子不知歸。
一片月生海，幾家人上樓。是法住法位，世間相常住。
不與萬法侶，不與諸塵對。起心便休歇，何害於有境。
雲散水流去，寂然天地空。內外心境寂，畢竟妄何有。
人牛俱不見，正是月明時。徧現賅法界，收攝一微塵。
萬物俱同體，天地亦同根。大千成一片，真心體湛然。
心隨萬境轉，轉處不留情。日用常不迷，無礙任縱橫。

爲這些悟道的詞句作曲，必須從詞句中找出其節奏特性，將它變成抑揚的曲調，然後能把眾人從聽與唱之中，帶入詩境去。當眾人能够乘著歌曲的翅膀，飛進禪思的天地中，其快樂是無可限量的。樂教工作者，經常都準備爲人人擔任帶路的工作。

心路

田璧雙作詞

緣生可貴自當珍，切莫空空走一程。
活在人生義務裡，福田廣植大心耕。

壞、空、成、住、知興廢，不取六塵識不增。
一念慎思因果累，貪、瞋、癡、慢、不容渾。

無相無形無我執，住、行、坐、臥、安祥存。
凡夫心滅菩提臻，心、佛、眾生、三不分。

何來清淨何來垢，那有生死那有虞。
法界明光好一片，從茲善護大功成。

這首歌詞意境甚高，文字用得也較為深奧。樂曲結構，第一段是二部合唱；男女高音齊唱第一部，男女低音齊唱第二部。第二段以男聲齊唱為主，女聲擔任伴唱。第三段則用女聲與男聲以追逐形式唱出，增加全曲的活力。第四段乃為混聲四部合唱，先用虔誠的歌聲輕輕唱出，繼用壯麗的歌聲結束全曲。

歌詞中所提及的「四規」，（壞規，空規，成規，住規），以及貪、瞋、癡、慢、住、行、坐、臥，以及心、佛、眾生，在歌中皆用頓音唱出；在歌詞中亦皆加詳細的標點，使讀者更易領會。

耕雲禪學基金會董事長陳維滄先生與會中諸位同仁，都具有極高的品德修養。他們的教育精神，使我深深敬佩。這些年來，他們力謀用音樂弘揚正法，用歌聲散播安祥；選來作曲的歌詞，都是句法精練，意境高逸的哲人手筆。我為之作成歌曲，必須具有中國風格的曲調與中國色彩的和聲，以期避去洋化。這方面的需要，與我作曲的路向完全一致；所以我樂於服務。更盼諸位樂教同仁，皆來襄助；齊心合力，以樂教淨化人心，和諧社會，功德無量矣！

一九 如來之聲

圓照寺的六首「佛歌組曲」

（一）如來之聲的嘹亮

台北華梵佛學研究所舉辦國際佛教教育研討會，於會後南下，一九九二年七月二十日，在高雄縣鳥松鄉圓照寺舉行了一個隆重的盛會。來自世界各國的代表和歡迎人士數百人，共敘於圓照寺大堂之中。住持敬定法師致歡迎詞，研討會主持人曉雲法師致謝盛筵招待。餐會之後，圓照寺的如來之聲合唱團，登台獻唱佛曲；其中的主要節目，是曉雲法師作詞的兩首新歌，（弘法歌與地藏菩薩歌頌）。這兩首新歌，是一年前由圓照寺敬定法師送來給我作成合唱歌曲；所以我被邀

往參加這次盛會，聆賞該團的演唱成績。

曉雲法師介紹我拜見圓照寺住持敬定法師與監院玄慧法師，同時得與音樂教授李中和先生及其夫人蕭滙音女士敘談；他們對佛教音樂之發展工作，貢獻極大。我們在敘談中，談及如何推廣佛樂，感情至為融洽。

如來之聲合唱團是由圓照寺諸位愛樂的教友們所組成。各位教友，以其虔誠與敬業的精神參加合唱，成績極為傑出；一九九〇年在佛教歌唱比賽中，曾勇奪冠軍，獲得各界人士一致讚美。在會中演出，由張佩珠老師指揮，洪淑芬老師伴奏；歌聲嘹亮，氣氛祥和，貴賓們熱烈喝采，認為是優秀佛樂的典範。該團在目前，加強訓練工作，增設兒童合唱團，又擴展範圍，指導老師是陳德成老師，伴奏有陳堯如，孫旭紅老師；前程更添光彩。

從佛樂的發展歷程看，我們追懷民國初年的李叔同先生（弘一大師），他實在是我國近代普及佛樂的倡導者。

（二）弘一大師的播種

李叔同先生出生於一八八〇年，三十九歲（一九一八年）在杭州出家，號弘一。圓寂於一九

四二年，（當時抗戰尚未結束）。他是我國近代著名藝人豐子愷先生的業師。他留學日本，精研文學，戲劇，熱愛音樂，詩歌。他選出世界各國的優美歌曲，填入清新的詞句，使人人愛唱，流傳至今，令人難以忘懷；例如，「送別」，是波爾德威（J. Pordway）原作的「夢見家中慈母」曲譜填詞而成；「憶兒時」是海斯（W. S. Hays）原作的抒情歌曲填詞而成；「夢」是福斯達（Foster）原作「懷念家人」曲譜填詞而成；「落花」是羅西尼（Rossini）原作歌劇「威廉退爾」裡的舞曲填詞而成。他也有自己作詞兼作曲的新歌「春游」，「朝陽」等，都是樸素可愛的歌曲。自從他出家之後，為佛教所作的歌曲，如「三寶歌」，「清涼歌」，都是佛曲的傑出作品。

弘一大師以其詩樂之美，打開了佛樂的大門，引導眾人的心靈進入清涼的境界，同時也振作眾人的精神，走上光明的大道。他實在是向國人播下了優秀的佛樂種籽，以後便要靠藝人們共同努力，灌溉耕耘，使其生長茂盛。

（三）曉雲法師的耕耘

一九九一年一月十六日，曉雲法師到高雄講經，請人駕車來邀我到圓照寺敘談；告訴我，多

年來，她所籌辦的華梵學院，即將落成，已經籌備招收工學院學生。華梵校園歌曲的新詞，亦已完成，盼我爲之作曲應用。我當然樂於助她完成志願。

曉雲法師原本是一位傑出的藝術家。一九五八年一月，她在義大利羅馬舉行個人畫展，極獲佳評。就在該年的農曆元旦之日，杜寶晉主教帶她與我同往參觀梵諦岡教廷博物院。當時她爲我解說她的志願，要用慈悲濟世的情懷，矢志藝術教育，推展佛教精神，以端正人心，以改善社會。曉雲法師心儀弘一大師的佛樂理想，我敬佩她的見解，答應盡力用音樂來協助她的工作。

曉雲法師後來（一九六六年）在香港主持佛教藝術協會，我爲她作「慧海歌」。她被聘到陽明山文化大學主理佛教文化研究所之後，（一九七四年）我爲她作「曉霧」。她領導雲門學佛園，我爲她作「摩尼珠」等佛歌十四首。她創辦華梵學院，我爲她作「院歌」，「聽松風」，「水頌」等校園歌曲。一九九一年八月，她爲圓照寺如來之聲合唱團所作的「弘法歌」，「地藏菩薩歌頌」，就是在國際佛教教育研討會敍會中所唱的歌曲，乃是追隨弘一大師所走的路向，爲佛教音樂努力耕耘的成績。作爲一位樂教工作者，我當然要盡力協助，完成其心願。

（四）敬定法師的開拓

敬定法師領導如來之聲合唱團，有感於當前佛歌數量仍少；遂在此園地繼續開拓。其負責精神，實在令人敬佩。

一九九二年十一月七日，敬定法師寄給我以佛歌的新詞「生命的流轉」等五首。十二月二十四日，又請陳朝欽居士親自送來八首新詞。這些詞作，內容精練，筆法清新，足以媲美前賢之作；故皆爲之作成易唱易聽的歌曲，用在生活之中，可助人人修德，可揚佛學精神。

我設計用串珠成鍊的方法，將此新作之十五首佛歌，串成六首大型的組曲，可在盛大的會場中公開演唱，也可以選擇出來，每首獨立演唱。在這年十二月二十八日，我將這六首組曲的名稱與內容，用電話向敬定法師詳述，蒙她贊同，遂成定稿。

（五）佛歌組曲的內容

下列是這六首組曲的名稱與內容：

第一首 自性組曲（四章）

（闡明「自性清淨，如日光明」的至理）

第一章 思（合唱） 敬定法師作詞

(1) 意乃思自性，自性本清淨；

本來無生滅，何來有滅增。

思意互相應，說名為意業；

由分別思慮，起造身口業。

(2) 由是身口意，萬法悉成現；

迷失為凡夫，悟則見真乘。

十業皆自清，凡心自清淨；

常見日光明，常見自本性。

（副歌） 悟啊悟，思啊思，夢裡空花總一癡。

思啊思，悟啊悟，如何成佛思就知。

第二章 自性花（獨唱） 敬定法師作詞

(1) 自性花，自性花，不矯揉來不作假。

郁郁濃香滿天下，等視眾生你我他。

若明此中真意義，亦無眾生亦無花。

我是一朵自性花，十方世界是我家。

(2) 自性花，自性花，誹謗謾罵任由他。

喜怒哀樂平等見，無怨無尤自一家。

無怨無尤無喜怒，冤親平等樂無涯。

我是一朵自性花，出生人性智慧華。

第三章 誓願（二重唱） 敬定法師作詞

雙手合十禮佛前，心香一炷祈我願。

願斷世間一切惡，至心懺悔消罪愆。

願修世間一切善，甘露法雨灌心田。

願解如來甚深法，得登西方極樂園。

我願如地藏，大地普清涼；

眾生得度盡，同生安養鄉。

第四章 （再唱第一章「思」，以結束此首組曲）

第二首 生命組曲（三章）

（闡明「勤修淨業，悟入無生」的真義）

第一章 生命的流轉（合唱） 敬定法師作詞

(1) 生死由來緣無明，錯覺幻覺皆業因。
有情眾生依四大，因緣果報影隨形。
如車輪，轉不停。

切莫遲疑生識見，浮沉業海實可驚。

(2) 三界六道皆非有，業因業引轉不休。
貧富貴賤煩惱聚，應知宿命造因由。
業牽引，似水流。

勤修淨業了凡境，悟入無生卻煩憂。

第二章 一線緣（獨唱，二重唱） 敬定法師作詞

(1) 因是西來果是東，緣是橋來居其中。

緣起生萬法，緣散了無踪；

明了生滅法，何來辱與榮。

(2) 生是西來滅是東，緣牽生滅兩相逢。

本來不相干，怎奈緣相送；

於法得自在，知身如虛空。

(3) 緣起本甚深，萬法次第生。

微妙真微妙，甚深為甚深。

了知生死緣無明，了斷因緣性自真。

第三章 （再唱第一章「生命的流轉」，以結束此首組曲）

第三首 修身組曲（三章）

（闡明「真如法性，心植蓮花」的哲理）

第一章 分明是個夢（合唱） 陳朝欽作詞

(1) 人生幻化古今同，春去秋來又逢冬。
身如百花樹木葉，那能免得落秋風。
嘆世人，朝也匆匆，暮也匆匆。
爭什麼先先後後，分什麼你能我能。
唉！分明是個夢！

(2) 四大和合幻化身，鏡花水月總非真。
榮華原是三更夢，真如法性方為本。
嘆世人，朝也匆匆，暮也匆匆。

談什麼是是非非，論什麼怨怨恩恩。
唉！分明是個夢！

(副歌) 勸君凡情一齊拋。

西方境，本非遙。

勤心念佛出塵囂，

禮拜彌陀真逍遙。

第二章 夢幻(獨唱)

陳朝欽作詞

(1) 滾滾紅塵中，奔走南北又西東；

爭名逐利身受累，豈知南柯夢一宗。

誰人了知夢中夢，真假榮辱在其中；

世事繁華皆幻夢，心中常育菩提種。

(2) 紅花綠柳叢，花開富貴樂無窮；

誰知夢醒皆烏有，看似飛龍卻是蟲。

是龍是蟲皆是幻，無人無我任西東。

勸君常誦菩提句，常把蓮花植心中。

第三章 修身歌(合唱)

廣仁法師作詞

勿談人之短，莫恃己之長。

施人不必念，受施不可忘。

世譽如朝露，啊！常行仁義維紀綱。

話到唇邊留半句，受謗受議庸何傷。

切記名不過實，守愚守拙聖所藏。

守此持終身，一生永吉祥。

第四首 大孝組曲（三章）

（闡明「孝爲善根，回報慈恩」的佛行）

第一章 地藏菩薩頌（合唱）

謝易臻作詞

中華文化五千年，百行之中考爲先。

偉哉！大願地藏王菩薩。

冤親平等，無人無我；

地獄不空，誓不成佛。

悲智情操，無與倫比。

三途眾生，受其化導；

六道眾生，蒙其恩澤。

偉哉！大願地藏王菩薩。

第二章 大孝行（獨唱，二重唱）

敬定法師作詞

孝爲諸善根，不孝眾惡本；

奉勸爲人子，應念鞠育恩。

十月懷胎熬苦辛，三年哺乳倍辛勤。

朝暮盼子快長成，能如滿月淨光明。

世間眾善奉雙親，未足回報慈恩情。

依教奉行行大孝，引導慈親正法行。

誓效地藏大悲願，冥中救母出苦輪。

虔誠皈禮敬三寶，多生父母盡超昇。

孝爲眾妙門，孝爲萬善宗。

積因而果證，孝行即佛行。

第三章 （再唱第一章「地藏菩薩頌」，以結束此首組曲）

第五首 大願組曲（三章）

（闡明「地獄不空，誓不成佛」的宏願）

第一章 朝禮大願王（合唱）

敬定法師作詞

(1) 仰望九華，巍巍金容相。

虔誠朝禮拜，清涼地上湧蓮香。

南無大願地藏王，口誦聖號心祈願；

祈求慈光照耀我，洗盡垢心房。

(2) 空谷傳聖號，大地滿清香。

虔誠朝禮拜，滿山法雨潤心涼。

南無大願地藏王，我心皈命虔頂禮；

菩薩恩德澤被我，福慧俱增長。

（副歌）南無地藏王菩薩，功勳實難量。

曾受我佛囑，教演生西方。

祈求菩薩大願力，

濟我生、安、養。

第二章 地藏菩薩歌頌（合唱）

曉雲法師作詞

孝行經天地，人間度有情。

誓願宏深永靡盡，地獄空時正覺成。

歷劫願弘，火坑不避。

救苦大慈悲，人間讚永師。

九華山顯聖，娑婆人海燈明。

佛說願王往昔事，菩薩頂禮宣稱。

但願世間人多善，萬善孝為先；

孝行除諸惡，善行即相成。

齊稱聖號，護念時情。

濟時亂，匡人心。

齊稱聖號：地藏菩薩摩訶薩。

摩訶般若波羅蜜。

第三章（再唱第一章「朝禮大願王」，以結束這首組曲）

第六首 弘法組曲（四章）

(闡明「法雨沾施，佛度有緣」的要義)

第一章 弘法歌(合唱)

曉雲法師作詞

(1) 佛音流布，法雨沾灑；

如雨甘露潤大地，三草二木花開敷。

佛音流布，法雨沾施；

度有緣，如甘露。

法喜潤心田，藉宿因緣在，佛度有緣人。

今乃知，唯此事，信受勤奉行。

第二章 洗心園(二重唱)

謝易臻作詞

洗心園，洗心池，波光本一如。

萬象映其中，風過波無跡，誰能識其義。

洗心園，洗心池，林葉風歌法語。

第三章 鐘乳石洞(二重唱)

謝易臻作詞

鐘乳石洞有乾坤，源遠流長永不竭。

一點一滴容萬象，觀照自心常合節。

戒香！定香！智慧香！

般若靈光熱惱滅。

清涼風，清涼月。

第四章 (再唱第一章「弘法歌」，以結束此首組曲)

所有各章之間，都有音樂短句爲間奏。若各首歌曲獨立演唱，就不用這些間奏。

除了上列的各首佛歌之外，敬定法師更從經文裡摘句編成「地藏王菩薩讚」，我爲編成二部合唱歌曲應用。

下列各首歌曲，是爲圓照寺如來之聲以及兒童合唱團，青少年夏令營作成的，其歌名是：

(1) 誰是我

(2) 法橋

(3) 微妙法

(4) 偉哉地藏王

(5) 學佛好

(6) 孝慈親

(7) 放生歌

(8) 大願行

- (9) 施捨
- (10) 生命的清泉
- (11) 佛教青年夏令營歌
- (12) 少年學佛營營歌
- (13) 諦願寺讚
- (14) 種福田
- (15) 無生曲

(前十三首，敬定法師作詞；後二首，陳朝欽作詞)

(六) 佛歌前程的展望

國內佛教合唱團體，近年來發展蓬勃，情況熱烈。對於佛教哲理之研求，講誦之餘，更須將其思想融入詩歌之中，使佛教精神，無所不在。佛歌之詠唱，不只用爲對佛尊的禱告，且用之以增進自己的靈修；不只用爲鞏固個人的信仰，同時也擴展爲團體的精神。誠如論語（雍也第六）所言，「知之者不如好之者，好之者不如樂之者」，佛歌實在是樂教的最佳教材。

目前我們的佛樂環境，已比弘一大師時代進步得多；但各個團體，尙未能聯合起來，團結合作。歌曲創作數量，仍嫌太少；佛樂工作人才，仍然未足應付急需。由此次圓照寺如來之聲合唱團的嘹亮歌聲，可以提醒我們，必須促進各團合作，鼓勵創作新詞新曲，培養佛樂工作人才，以

弘佛法，以匡人心；這是樂教工作者的衷心願望。

如來之聲上列歌曲，尙未公開印贈。樂教同仁可以與該團通訊。地址是：高雄縣鳥松鄉，空埔村，空埔路，四巷十號，圓照寺，如來之聲合唱團。

(B) 長笛獨奏

二〇 燕詩與樂韻飄香

兩首長笛獨奏曲的內容

王文儀教授，自幼年開始，就顯露出優異的音樂天賦；屢經名師教導，成績更為卓越。

在她二十歲那年，（一九八五年）高雄市政府在高雄市中正文化中心至德堂舉辦我的樂展，請她擔任獨奏我所作的兩首樂曲；一為我根據韋瀚章教授的詞所作成的長笛獨奏曲「夜怨」；二為我把四川民歌合唱組曲改作給長笛獨奏的「玫瑰花兒為誰開」。在「夜怨」之演奏中，她能將我國昔日閨中怨婦的賢淑性情，描繪得絲絲入扣；在「玫瑰花兒為誰開」之演奏中，她能將我國今日鄉村姑娘的活潑姿態，刻劃得清清楚楚。她能將長笛所特有溫柔敦厚的低音聲區與光輝亮麗的高音聲區，自由運用，效果傑出；使我震驚於她的成就。劉富美教授為她作鋼琴伴奏，對她的優秀表現，讚美有嘉；我則對她的負責精神，留下了極佳的印象。後來我纔曉得，她是樊曼儂教

授的好學生。在一九七三年，中國廣播公司趙琴小姐舉辦「韋瀚章詞作音樂會」，擔任長笛獨奏「夜怨」，就是樊曼農教授。當時的演出，獲得盛大的讚美。今日我乃更了解，「名師出高徒」這句諺語，實在具有至理。

一九九〇年，王文儀教授從美國進修歸來，執教於國立中山大學音樂系。是年六月，我為她編作一首獨奏曲，是將我所作的藝術歌，（白居易的「燕詩」），改編為長笛獨奏；因為長笛的音色，恰當地表現出以樂教孝的溫婉聲調。（此詩的詳細解說，見「樂圃長春」十八章「以樂教孝」）。

在這首「燕詩」獨奏曲中，結尾之前，我要讓她自己作一段裝飾樂段（Cadenza），以炫耀長笛特有的技巧。唯恐她害怕執筆創作，我就在樂譜上先擬一段裝飾樂曲樣本，助她易於着手。可是，她仍然害羞，仍然不肯自己創作；告訴我，她很滿意我所草擬的那段樣本。就在一九九一年一月二十六晚初奏於高雄市中正文化中心，成績優異。同年六月演奏於台北市國家音樂廳，甚受讚美，使我與有榮焉。

一九九二年，她獲得美國的獎學金要前往美國堪薩斯州，進修博士學位。在六月十八日到高雄向我辭行。敘談之下，我設計為她作一首用中國民歌為主題的長笛獨奏曲，好讓她來日歸國之時，展其所長。一九九二年七月，我纔選定中國民歌的曲調為素材，作成一首奏鳴曲體的敘事曲（Ballade），取名「樂韻飄香」。

長笛獨奏曲「樂韻飄香」的設計，是根據清代女詩人朱景素的詩意作成。我很愛這首詩中的境界，因為能夠描繪出樂教工作者的生活情況。在我的第五冊文集中，我就借它為題詞，也請詞人韋瀚章教授，用其秀麗的書法，把此詩題在書中的扉頁上。

朱景素是上元人，字菊如，著有「絮雪吟詩集」。這首詩的名字是「樵夫詞」，其詩云：

白雲堆裡檢青槐，慣入深林鳥不猜。

無意帶將花數朶，竟挑蝴蝶下山來。

此詩所說，是指樵夫在寂靜的深山之上，常有佳音相伴。他一心一意想把溫暖與光明帶返人間，沒有想到，芳香與美麗，皆相隨而至了；正是「鳥語花香彩蝶舞，齊伴樵人到山家」。

我所採用的民歌素材，第一主題是輕快活潑的蒙古民歌「小黃鸝鳥」（代表群鳥）。第二主題是祥和喜悅的中國民歌「仙花調」（代表鮮花）。插曲是瀟灑飄揚的華南古調「雙飛蝴蝶」（代表彩蝶）。樵夫的主題則是創作的材料，將它變形，轉調，用為引曲，間奏，貫串全個樂章。為不想把樂曲拖得太長，我選用了簡化奏鳴曲體（Modified Sonata Form），就是省去開展部的奏鳴曲體。在呈示部與再現部中，群鳥與鮮花的主題，常是圍繞着樵夫的主題出現；直至插曲

部份，彩蝶主題乃初次登場。這個樂章的尾聲，分為三段，每段之內，三個主題都魚貫出現，恰似馬戲班演完之前，所有演員與飛禽走獸，都魚貫登場，作成大巡遊的模樣；但，每段中的各個主題，都是漸趨精簡，易於識別。整個樂章，側重炫耀長笛的技巧與音色，使奏者與聽者，都得到心靈上的喜樂。

全曲各段，分別註明A到L於樂譜之上，以利分析。下列是樂曲結構的說明：

這是一首簡化的奏鳴曲體(Abridged Sonata Form，或者稱為 Modified Sonata Form)加入插曲(Episode)及尾聲(Coda)。

呈示部 (Exposition)

- (A) 引曲 (樵夫) F 大調
 - (B) 第一主題 (群鳥) 蒙古民歌，小黃鸝鳥 C 大調
 - (C) 間奏 (樵夫) G 大調
 - (D) 第二主題 (鮮花) 中國民歌，仙花調 G 大調
- 再現部 (Recapitulation)

- (E) 引曲 (樵夫) E 大調
- (F) 第一主題 (群鳥) C 大調

- (G) 間奏 (樵夫) C 大調
- (H) 第二主題 (鮮花) C 大調

插曲 (Episode)

- (I) (彩蝶) 華南古調，雙飛蝴蝶 D 大調

尾聲 (Coda) 共分三段

- (J) 第一段，各主題簡化，魚貫出現 A 大調
- (K) 第二段，各主題更簡化，魚貫出現 F 大調
- (L) 第三段，樵夫與彩蝶主題更簡化出現 F 大調

此曲完成於一九九三年三月，留待王文儀教授歸國之時，乃送給她，以賀她學業成功，前程遠大。

(附記) 王文儀教授赴美國進修博士學位，是在美國堪薩斯市 (Kansas City) 的密蘇里大學 (University of Missouri)，其指導教授是當今著名的女長笛專家波色斯博士 (Dr. Mary Poses)。王文儀教授最近曾參加堪市的協奏曲大賽，榮獲冠軍，值得慶賀。

(C)
合唱歌曲

二一 三十歲新青年

明儀合唱團三十周年

前一浪，後一浪，波濤澎湃，海潮初漲。

青年們的精神，像大海汪洋。

一浪又一浪，充滿幻想；

澎湃呀澎湃，顯示力量。

忠信不欺人，潮退復潮漲；

把握着時機，快迎頭趕上。

心胸寬大，志氣高昂，

探求學問，潛心修養；

今朝勤砥礪，他年作棟樑。

青年們的精神，正待發揚。

這首歌詞，題為「青年們的精神」，是一九七四年，韋瀚章教授所作，用以祝賀香港明儀合唱團成立十周年。韋教授認為青年們的精神有如海洋，這是極為恰當的見解。浪是活動的，多變化的，正如青年們的幻想一樣。波濤澎湃，足以顯示青年們的力量；潮落潮生，均有一定的規律，象徵青年們的忠誠與信義。心胸如海洋之寬大廣闊，志氣如海洋之雄厚遼遠；學問如海洋之博，修養如海洋之深；這些都是青年們精神的出發點，正待發揚光大，以創建輝煌燦爛的新時代。

此首歌詞之中，具有浪潮與波濤的韻律；故我為之作成歌曲，也要使樂聲之中，充滿澎湃的威力。前浪與後浪的推進，我也要使用對位方法，讓樂句追逐進行，由活躍演成雄壯，由邁進演成飛揚；顯示出青年人豪放。自從這首歌曲首唱於一九七四年十月，至今不覺已歷二十年；今年（一九九四），明儀合唱團已經成立三十周年了。

香港明儀合唱團 (Allegro Singers) 成立於一九六四年，是費明儀教授所創辦的不牟利團體；其宗旨是培養青年對音樂之正確觀念及瞭解。通過集體學習，提高個人音樂水準，推廣音樂活動。其團員包括教師，學生，公務人員，專業人才，範圍甚廣。入團資格，需備樂理知識與演

唱技巧。先由介紹人向團中提名，經過考試及格，連續三個月出席練習紀錄良好，乃成為正式團員。由於該團團員，音樂水準甚高，深受社會人士之尊重；故明儀合唱團團員，早已成為一種令人敬仰的榮譽。

明儀合唱團，三十年來，團員為數眾多，前往歐洲，美洲，澳洲，升學或移民的，人數不少。雖然遠隔重洋，而彼此情誼非常深厚，儼然成為一個感情親切的音樂大家庭；每年團慶，團員歡敘，都有無限喜悅。

明儀合唱團每次演唱會內容，歌曲材料的範圍甚廣；包括西洋古典樂曲，中國藝術歌曲，世界各地民歌以及中國各地民歌。除了經常參加各電視台，廣播台演唱之外，更常參加慈善演唱，社教活動，聖誕樂會；而每年一度的周年演唱會，更是全年訓練成績的總檢閱，常受社會各界人士之重視。在歷年假期，更有外出演唱的旅行活動，赴新加坡、菲律賓、台灣、廣州、北京各地演唱，載譽歸來，為香港樂壇，添了無限光彩。

明儀合唱團與我結緣，並非偶然，而是有其特殊的因素。我愛讀今古的詩詞，其高逸雋永的佳句，使我傾心；我愛聽各地的民歌，其流暢自然的曲調，使我着迷；我愛唱前賢的作品，其巧妙優美的韻律，使我仰慕。我竭力去尋求中國風格的和聲方法，以期使中國音樂中國化，好將我國傳統文化精神，發揚光大。我於一九五七年前往羅馬進修，用了六年時光苦學，一九六三年，

乃回到香港。一九六四年，明儀合唱團剛剛成立，極需有創新的合唱歌曲來建立威信。費明儀教授平素，敬重中國古代詩詞，熱愛各地民歌，更願將音樂前賢作品，用合唱演出，以表揚其功績；所以，正用得着我的助力。費教授曾經指揮我所編作的唐宋詩詞合唱曲，中國民歌合唱組曲，中國藝術歌曲選萃合唱新編，均能把我的理想，化為具體的合唱歌聲，使聽眾們與我同樣地深感滿意；因此，每當該團需用新歌，我必欣然樂助。這就是我們結緣的由來。恰似一個毛衣的織工，為弟妹們織造新衣，實屬份內的事。倘若我能按照弟妹們的期望，為他們織成既合身，又新款的毛衣，讓他們穿得開心，讓眾人看得開心，我也就能分享到全體的開心了；這就是明儀合唱團與我融洽相處的原因。請分三項以說明之：

(一) 唐宋詩詞合唱曲——費明儀教授出身書香世家，自幼得受古代詩詞之薰陶，深深敬重古代詩人之成就；所以對古詩聲韻之運用，句法篇章之結構，中國情懷之表現，皆有獨到之心得。歷年指揮該團演唱我所作的樂曲，如：白居易的秋花秋蝶，燕詩，種蘭；李煜之離恨，杜甫之孤雁，晏殊之懷遠，柳永之春愁，辛棄疾之元夕，帶湖讀，蘇軾之陌上花，蔣捷之風荷；皆有獨到的心得，常獲聽眾們之激賞。

(二) 合唱的民歌組曲——一九七〇年是明儀合唱團成立六周年。費明儀教授選出四首雲南民歌，(彌度山歌，十大姐，綉荷包，猜謎歌)，請我將它們編成一首合唱的組曲。為了要使民歌高貴化，我把這些素材，用為合唱迴旋曲的主題：「彌度山歌」是豪放強健的主題，「十大

姐」是抒情優美的歌曲，修訂其詞句為「山茶花」，用為第一插曲；「綉荷包」是溫柔的，「猜謎歌」是活潑的，皆用為第二插曲；全曲作成，稱之為「雲南民歌組曲——彌度山歌」。

民間歌曲實在有如鄉村姑娘，本來天生麗質，只因失於教養，遂被視為灰姑娘。灰姑娘原是公主身份，只待我們為她製造玻璃鞋；製好玻璃鞋，還需有好心人為她穿起來，配上整潔的晚禮服，然後能顯出其高貴的儀容。明儀合唱團就在此方面獻出心力，實在功不可沒。

歷年來，明儀合唱團選唱我所編的中國民歌組曲，為數不少。開始，是唱出何志浩先生配詞的「苗家少女」(苗族歌曲，包括金環舞，苗家月)；「迎春接福」(客家民歌，包括春牛調，馬燈調，香包調，落水天，唱歌人)；「錦城花絮」(四川民歌，包括玫瑰花兒為誰開，四季花開)；「蒙古牧歌」(蒙古民歌，包括蒙古草原，蒙古姑娘，月上古堡，小黃鸝鳥)；「紅棉花開」(廣東小曲，包括剪剪花，百花亭，陳世美)；鳳陽歌舞(安徽民歌，包括鳳陽花鼓，鳳陽歌)；「天山明月」(新疆民歌，包括沙里洪巴，喀什噶爾，青春舞曲)；每次演唱，均獲喝采。自從一九七八年開始，明儀合唱團就例請我每年為他們編作一首新的合唱民歌組曲，用為周年音樂會的壓軸節目。歷年所編成的組曲如下：

想親親(包括山西民歌天天刮風，想親親，綏遠民歌小路)。

刮地風(包括甘肅民歌刮地風，貴州山歌，湖北民歌清江河)。

等候哥哥來團圓(包括青海民歌四季歌，陝西民歌過新年，內蒙民歌苦了駿馬王爺四條

腿)。

春風擺動楊柳梢(包括新疆民歌大板城姑娘，四川民歌跑馬溜溜的山上，山西民歌綉荷包)。

喜相逢(包括青海民歌在那遙遠的地方，新疆民歌燕子，掀起你的蓋頭來)。

牧歌三疊(包括雲南民歌牧馬山歌，趕馬調，蒙古民歌牧羊姑娘，江南民歌小放牛)。

茶山姑娘歌聲朗(包括福建民歌採茶燈，台灣民歌茶山姑娘)。

青春長伴讀書郎(包括新疆民歌青春舞曲，貴州民歌讀書郎)。

天山放馬(包括哈薩克民歌卡瑪加依姑娘，黑巴哥，白蹄馬)。

玫瑰花組曲(包括新疆民歌可愛的一朵玫瑰花，送我一枝玫瑰花，美麗的瑪依拉)。

每年這項編曲工作，實在是給我考試。例於每個農曆元旦早晨，費明儀教授就駕車來接我到香港北角韋瀚章教授家中拜年，然後回到九龍林聲翕教授家中拜年；於是把已選好的數首中國民歌調送給我。我必於一個月後編好合唱組曲寄回給她，在七月該團周年音樂會中演唱。我必須應用各種不同的曲體以及對位技術，和聲方法，來應付實際的需要。這些具有挑戰性的工作，使我的作曲技巧，有更多機會磨練，實在是用錢都難以買到；我該誠心致謝明儀合唱團對我的愛護。

(三) 表彰前賢的作品——數十年前，我國音樂前賢受人歡迎的作品，多數是獨唱歌曲；合

唱團體無法分享。爲了應用上的急需，我曾選出多首歌曲，編爲合唱；例如，蕭友梅所作的「問」，黃自所作的「思鄉」，「農家樂」等等。費明儀教授更選出其他各首歌曲，請我編爲混聲合唱，使聽眾，唱眾，皆能有機會欣賞到音樂前賢的卓越才華；例如，陳田鶴的「山中」，廖青主的「我住長江頭」，胡然的「浣溪沙」，趙元任的「教我如何不想他」，「飲酒歌」，勞景賢的「五月薔薇處處開」，劉雪厂的「紅豆詞」。這些合唱歌曲，自從明儀合唱團唱出之後，使其他合唱團，皆能分享前賢的恩澤；這是明儀合唱團的大功德。

(四) 堅強穩重的個性——費明儀教授具有堅強穩重的個性，常受人人敬佩。她平日非常關懷每個團員的學業進修與日常生活，有如慈母。做起事來，則表現出鋼鐵般的精神，於是感染得全體團員，都變成更堅強，更穩重；我常尊稱她爲「鋼娘子」。

費明儀教授在創辦此合唱團之初，她自己只負責教導聲樂技術，經常要聘請客座指揮來領導演出。爲了人事繁忙，使她常感煩惱。有一次，我們晤談時，聞她訴說煩惱，我就誠懇地告訴她，古往今來，能成大業的人，皆因煩惱所引起。爲了情勢所迫，不得不親力親爲。煩惱迫來，就是成功的預兆；該善用時機才是。花木蘭之代父上前線，梁紅玉之擂鼓退金兵，秦良玉之率兵破流寇；皆是迫於情勢，不得不然。只須勇於負責，必能成功；無須退避。我問她，爲何堅要聘請客座指揮，而自己卻不能站起來。她卻說不出理由。從此之後，她就潛心努力，積極尋師，學習指揮技術。由於她已經具備音樂基礎，更有充份的實習機會；短期之內，進步非凡。以後，親

自指揮合唱，精明穩健，鎮定安祥，表現出大將軍的風度，使人刮目相看，我也爲之敬佩無限。

一九七一年六月，香港廣播電台，英文台「純正音樂節目」主持人森遜先生 (Mr. Clive Simpson) 來函，邀我爲電台編一首獨唱歌曲，用作一九七二年，壬子年農曆新春的賀歲節目。該台的中文台未曾有此設計，竟由英文台領先發動此事，令我深感驚訝。外國人比中國人更尊重中國文化，使我感慨萬千！

我請森遜先生供給中國歌詞。他說，由我選詞更爲合理。我認爲慶賀農曆新春，最好是雅俗共賞。我建議選出中國各地民歌，編成賀年組曲，效果較爲圓滿。森遜先生提及，當時香港演唱家之中，費明儀教授演唱中國民歌，有獨到心得；於是決定請她擔任獨唱。順理成章，也就請她選取民歌爲組曲的素材。關於此曲的伴奏，森遜先生說，小樂團難於運用，不如採用小組樂器；終於決定用長笛，大提琴，鋼琴，加入敲擊樂（響木，三角，搖鼓）。

費教授所選的民歌數首，我把它們組成迴旋曲，名爲「新春組曲」。凡有多段詞句的民歌，我只選取其中與新春有關的兩段。此歌的曲體與歌詞如下：

新春組曲（獨唱的民歌迴旋曲）

（A）主題（陝北民歌，不唱山歌心不爽）

不車水來稻不長，不唱山歌心不爽。
千萬段的山歌唱不完。

（B）第一插曲（甘肅民歌，刮地風）

十二月裡來一年滿，胭脂銀粉都辦全；
打打扮扮過新年。

正月裡來是新春，青草芽兒往上升；
天憑日月人憑心。

（A）主題（不唱山歌心不爽，再現前半段）

（C）第二插曲（青海民歌，四季歌）

冬季裡，雪花滿天飛。
女兒家的心，賽過雪花白。
小哥哥，認清了你再來。
春季裡，水仙花兒開。
年青的女兒躁青來。
小哥哥，托一把手過來。

(A) 主題 (不唱山歌心不爽，再現全首)

(尾聲) (陝西民歌，過新年)

正月裡來是新年，紙糊燈籠掛門前。

風刮燈籠突魯轉，我要和哥過新年。

由於費教授演唱成績傑出，壬子年除夕廣播，獲得聽眾們皆大讚美；這些讚譽，實在並非可以倖致。回溯歷年費教授個人的演出，都曾力求完善：在一九六六年，明儀合唱團首演我所作的「琵琶行」，她擔任朗誦，就為後來的人開出朗誦的新途。其他的獨唱唐宋詩詞如白居易的燕詩，秋花秋蝶，李煜的離恨，她對每個字的音韻，都曾詳細磨練；所以在其指揮演唱這些合唱曲時，便有了深入的認識。合唱團中各人，皆能獲得乃師的獨到心得；所謂「名師出高徒」，實有至理，並非空話。

費明儀教授想到將音樂前賢的獨唱歌曲改編為合唱歌曲，使合唱團各人，均能分享其樂。我也想到，可以將音樂前賢的合唱歌曲，改編為獨唱歌曲，使獨唱者得以應用。例如，黃自先生所作「長恨歌」第八章「山在虛無縹緲間」，原本是女聲三部合唱。聽眾們很愛此曲，但無法用為獨唱；因為合唱中的聲部，互相重疊，互相呼應，非經改編，就難於應用。因為這是名家的作

品，眾人都不敢去改動它。

我設計將此曲改編為獨唱，是有原因的：

此歌的後半，歌詞是：

卻笑他，紅塵碧海，

幾許恩愛苗，多少癡情種，

離合悲歡，枉作相思夢。

參不透，鏡花水月，畢竟總成空。

在合唱曲中，女低音唱出「幾許恩愛苗」，尚未唱完，女高音就開始唱「多少癡情種」。這樣的連扣句子，聽眾常聽不清楚。有些曲譜之印出，根本遺漏了「幾許恩愛苗」而只是重複了「多少癡情種」。在那些音樂會的節目表中，歌詞之印出，也常漏去「幾許恩愛苗」的一句。如果編此曲為獨唱，聽眾對歌詞稍能熟悉，則聽合唱就更容易了。

為此之故，我將此曲稍加改編，用為獨唱；實在也並無傷害到原作。費明儀教授的獨唱曲目之中，多了此曲，使聽眾們深感奇妙；因為從來未有人能獨唱此曲。

另一個例，是趙元任先生所作的合唱曲「海韻」。改編為獨唱，可供唱者表演出三種不同的聲調；就是旁述者的聲調，眾人的警告聲調，女郎答話的聲調。如此獨唱，可以媲美舒伯特的藝術歌曲「魔王」。費教授的歌聲嘹亮，聲域甚廣，演唱此類富於戲劇性的獨唱歌曲，必然能够勝

任愉快。

在指揮方面，我曾看她指揮「長恨歌」。在最後一章的最後一句，「再也難逢」的最後一個「逢」字；我建議她將此音拉長數倍，漸慢漸弱，最後用鼻音延長，聲音逐漸消失，餘情不斷，指揮的雙手，仍然在靜默之中懸空久久乃輕輕放下。唯有如此，乃能顯示出綿綿長恨的心聲。當時韋瀚章教授在場，極同意此一處理方法。費教授從善如流，此後每次指揮此曲，皆用此法，使聽眾深感奇妙。其實，只有才華甚高的人乃有勇氣接受這種不見經傳的設計。

費明儀教授爲了培植這個合唱團，也實在是心力交瘁。但眼看諸位團員們，在此三十年來的成就，也是一件值得快慰之事。三十年來，明儀合唱團助我將理論化爲實踐，將理想化爲實際，使我衷心感激。三十年來的合作，使我非常懷念與珍惜。

今年（一九九四年）七月是明儀合唱團成立三十年紀念，我這老頭兒，該贈賀禮，以增熱鬧。回溯十年前，韋瀚章教授曾爲該團作了一首「二十歲新青年」爲賀。當時林聲翕教授答應作曲；但因時間迫促，無法趕得好，便攔了下來。今請費教授將詞句修訂如下：

三十歲新青年（韋瀚章原作）

三十歲來新青年，精神體魄更健全。

積極獻身為社會，事業完成在眼前。

敦品行，莫遷延；

胸懷曠達，意志貞堅。

作事須盡忠，助人必誠虔。

待人接物知禮讓，謙虛效法古聖賢。

愛人如愛己，任勞兼任怨；

成功切莫自矜誇，創業並非求頌讚。

俯首自問安本心，舉頭也不愧蒼天。

心情坦蕩新青年，磊落光明好青年。

前程遠大，快馬加鞭。

此曲既成，立即郵寄到香港，作爲我的賀禮；謹在此遙祝費明儀教授事事如意，爲樂教獻出心力；並祝明儀合唱團諸位弟妹們，精誠團結，爲我國樂壇增光。

一九九四年二月寫於高雄

二二 花美·明燈·東籬讚

這裡所介紹的是四首近作的合唱歌曲，例證使用抒情歌的風格來編作應用樂曲：

(一)花美書香歌聲曉

王金榮作詞

- (1)台北假日，快樂歡欣；
建國花市，彩色繽紛。
紅玫瑰，白牡丹。
黃金菊，紫羅蘭；
百花競艷，
人人稱讚。

- (2)台北假日，快樂歡欣；
新生書市，文化提升。
文學好，科技精，
藝術高，哲理明；
書香遍播，
舉國菁英。
- (3)台北假日，快樂歡欣；
和諧歌唱，響遏行雲。
詩詞美，曲意深，
潔聲韻，淨心靈；
胸懷廣濶，
頭腦清新。
- (4)台北假日，快樂歡欣；
花市書市，歌唱繁榮。
花馥郁，書芳馨，
歌嘹麗，樂晶瑩；

文化拓展，
民族復興。

這是一首三部合唱的歌曲，輕快活潑，適合任何合唱團體使用。作詞者王金榮先生，對於剪裁資料為歌詞，深具獨到心得。歷年歌詞創作，曾獲獎甚多。下列是王先生所寫的「台北假日書市花市簡介」：

台北是一個美麗的國際都市。人口密集，商業繁榮，交通發達；又因處於政治、經濟、文化的中心，近年來，市政發展，成果輝煌，已躋身國際都會之林。

然而，都市物質發展迅速，精神生活卻未能並駕齊驅，實為美中不足之事。民國八十一年行政院新聞局，在舉辦圖書出版業者座談會中，業者同仁提出「假日書市」之構想，新聞局長認為創意甚佳，值得推動。其後並向台北市長說明初步設計，立刻獲得贊同，並將原有的「假日花市」與之配合進行，以使台北成為一個花美書香的現代都市。

「假日書市」擇建於台北市新生南路口之辛亥路高架橋下，佔地五百坪，邀集一百多家出版業書商參加，於八十二年六月二十七日（星期日）舉行揭幕。

「假日花市」位於台北市建國南路高架橋下，由財團法人中華花卉園藝文教基金會邀集花

農花商，每逢假日開市。

台北假日書市花市創設以來，向市民提供優美的文化精神食糧，功德無量。爰即草成「花美書香歌聲曉」歌詞，蒙黃友棣教授譜成合唱歌曲，由台北市政府教育局印發全市學校及合唱團體，並由出版業者新學友書局之「書香合唱團」在假日書市首唱，成效優良，甚獲嘉許。

（一）亮麗的明燈（母親頌讚）

翁景芳作詞

那雙明亮的眼睛，是震撼我心弦的明燈。

我曾細心發掘，它蘊藏着的，

是熱、是情，是智慧、是機靈。

有微笑、也有輕瞋，

有頹喪、也有興奮，

有甜蜜、也有酸辛。

當雙眸向我凝神注視，我感覺到無邊深情在盪漾：

沒有文字的文字，播散出詩句的芬芳；

沒有聲音的聲音，歌唱出迷人的曲調；

沒有音符的音符，飄蕩著美妙的樂章。

當雙眸流出滾滾熱淚，曾經為我洗滌以往的創傷。

在輕聲淺笑的刹那，顯露出無限慈藹與安祥。

古往今來的偉大畫師，都難以繪出其中真像。

啊！亮麗的明燈，時時刻刻對我放射光芒！

啊！亮麗的眼睛，日日夜夜教我全心嚮往！

這是一首三部合唱的抒情歌，適合任何合唱團體使用。作詞者翁景芳女士，曾作過許多兒童藝術歌詞，甚有助於培養兒童愛家庭，愛父母，愛國家的德性修養，獲得佳評。這首「母親頌讚」，不少婦女合唱團及兒童合唱團，皆以先唱為快；期於八十三年母親節唱出，以增強愛親的風氣。

(三)翠嶺放歌（二部合唱）

翟麗璋作詞

日朗風輕萬象清，山泉激石琤琮鳴；

春花自在蔓荒徑，蜂蝶翩跹戲落英。

拋卻世塵消俗慮，且將時局作棋枰。

攀登翠嶺抒長嘯，空谷回音接曼聲。

翟麗璋女士居留於香港，精研中國語文。曾師事韋瀚章教授，研求歌詞創作。近年潛心佛學，深得天然韻律。在浴佛節日登山，作「翠嶺放歌」，序云，「日麗風和，山青巒翠。木魚峰頂上的大佛像，莊嚴慈藹，俯瞰人寰；默佑世界永久和平，昭示眾生常享安樂。穿越叢林，溪流激盪，妍花蔓徑，蝶舞蜂飛；不覺身心澄澈，物我俱忘；頓感安祥怡悅，放而為歌」。

此詩尾段，用空谷回音為素材，深得乃師運用音樂境界之秘奧，值得讚美。

(四)東籬讚（詩詞合唱組曲）

翟麗璋作詞

(1)（詩） 傲霜枝（獨唱曲）

飛花簾外動秋聲，迴旋亂舞任飄零。

雁唳天邊驚客夢，蛩鳴階下帶愁聽。

殘荷著雨身無力，翠竹凝霜志更清。

莫道羣芳枯萎盡，東籬猶見獨崢嶸。

(2) (詞) 晚節香 (鷓鴣天) (二部合唱)

深宵穹碧掛疏星，散落人間若有情。
千山落木空蕭索，楓葉搖紅醉欲傾。
蟲聲碎，夢魂驚；韶華如水逝不停。
殷殷囑咐東園草，勤護黃花耀晚晴。

(3) 獨唱「傲霜枝」與二部合唱「晚節香」，同時唱出，成爲一首三重唱的歌曲。

這兩首詩與詞，實在能顯示出居留在香港的國人心態。他們都默默祝頌，期望東籬的黃花精神，永遠光照寰宇。

上列三位作詞者，王金榮先生，翁景芳女士，翟麗璋女士，都曾受教於韋瀚章教授，都有很好的成績。謹祝他們繼續努力，發揚其師的詞作藝術，爲我國詩樂放出異彩。

二三 千秋功業萬世名

黃埔建軍七十年紀念

愛國歌曲藝術化，是作曲者的目標；我們努力使愛國歌曲，擺脫呆板的樣式而充實之以藝術的內涵。我們總是盼望作詞者能够擺脫羅列規條與堆砌口號的習慣，常思舉出一些實例，以供參考。

黃瑩先生爲黃埔建軍七十年紀念所作的歌詞「千秋功業萬世名」，能够將愛國情懷，用藝術歌詞的風格表現出來；故具有更活潑更感人的效果，值得爲之介紹：

此首歌詞的結構，明顯地可分爲三段，分別描述出懷念過去，檢討現在，展望未來。原詞如下：

(一)黃埔怒潮湧，盧溝曉月清；

執干戈，衛社稷，沙場萬里行。

為了國祚綿延，為了民族復興；

捨我其誰，心頭熱血方殷。

(二)玉山風雲起，金馬春雷鳴；

陸海空，一條心，千秋功業萬世名。

為了國祚綿延，為了民族復興；

捨我其誰，心頭熱血方殷。

(三)旌旗凌空舞，鼓角動地鳴；

青天耀白日，沙場萬里行。

向前進！向前進！

中華好兒女，誓以此身換太平！

黃瑩先生創作歌詞，深得乃師韋瀚章教授的薪傳，能够做到這三項要點：

(一)句內字韻鏗鏘，聽得愉快。

(二)句尾開口字韻，唱得開心。

(三)長短句法相間，節奏活潑。

為此詞作成混聲四部合唱，我在第一段，以女聲為主；第二段，以男聲為主；第三段，使聲部互相追逐，呼應對答，以增熱烈。最後的向前進，誓犧牲，則加強開展，以達高潮。除了混聲合唱樂譜之外，同時也編為三部合唱，以適用於中、小學校以及婦女、兒童合唱團。另編齊唱用譜，降低一個全音，附以簡潔的鋼琴伴奏，以利運用。

黃瑩先生把握具體的事實，用「沙場萬里行」為主要題材，加以開展；遂能運用藝術歌的風格，表現出愛國歌的情操。對於嚴肅題材的歌詞，經常要申明立場，昭示理想；少不免要列出標語和口號。此時，詩人面對著許多規條與守則，就必須經過一番痛苦掙扎，然後能把標語和口號組織起來，調和運用；此中困苦，實在不是人人能够體會得到。且讀王金榮先生所作的「中華國軍真英豪」，便可明白詩人創作過程的艱辛了：

中華國軍真英豪

王金榮作詞

旌旗飄飄，戰馬蕭蕭；

鋼鐵勁旅，威武雄矯。

保國衛民，志貫雲霄；

軍紀嚴明，戰技高超。

發揚黃埔精神，

中華國軍真英豪。

承繼歷史重任，

發揚傳統榮耀；

服膺三民主義，

堅守革命情操。

旌旗飄飄，戰馬蕭蕭；

正義王師，力挽狂濤。

慈祥愷悌，愛護同胞；

三軍一家，團結堅牢。

完成復國大業，

中華國軍真英豪。

請看歌詞之中，如何把標語和口號融化組織起來，成為順暢的韻律篇章，就可見到詩人創作技巧的本領。當王先生把這份歌詞寄來送我作曲，我詳細拜讀之後，感其辛勞，樂於為之作成二部合唱，送給各個合唱團體，用為演出材料。

昔日在對日抗戰期間，愛國歌曲風起雲湧。有人說，只須把幾個口號連串起來，加入一些「我們有」，「我們要」，就可成為愛國歌詞了。然而，這樣的作詞者，實在很難使我們敬服；恰似不負責任的母牛，吃了草料，不供人以鮮乳，而直接從膀胱斟出一杯來奉客。倘把這杯玉液瓊漿送給你，你願飲嗎？

二四 茅屋為秋風所破歌

唐朝詩人杜甫（公元七一二年至七七〇年）生於災難連綿的歲月之中，在四川成都，（公元七六一年）遷入自己辛苦建成的草堂居住。這年八月，暴風把草堂上的茅草吹走，又兼滂沱大雨；在不能安眠的長夜裡，寫成這首長短句的歌行。其中敘述群童欺負他年老無力，公然搶走他蓋屋的茅草；雨腳如麻，屋漏又逢夜雨，不勝淒苦。但他卻寧願自己屋破受凍，仍然期望有廣廈千萬間以庇窮苦大眾。這種仁者心懷，值得唱而為歌；更適宜在秋日重陽的敬老節中演唱，以撫慰老人的寂寞，並響應無殼蝸牛的申訴。

今將原詩分為四段列出，以利解說：

（一）八月秋高風怒號，捲我屋上三重茅。

茅飛渡江灑江郊；

高者挂胃長林梢，下者飄轉沉塘坳。

（二）南村群童欺我老無力，忍能對面為盜賊。

公然抱茅入竹去，唇焦口燥呼不得；

歸來倚杖自嘆息。

（三）俄頃風定雲墨色，秋天漠漠向昏黑。

布衾多年冷似鐵，嬌兒惡臥踏裡裂。

牀頭屋漏無乾處，雨腳如麻未斷絕。

自經喪亂少睡眠，長夜沾濕何由徹。

（四）安得廣廈千萬間，大庇天下寒士俱歡顏，

風雨不動安如山。

嗚呼！

何時眼前突兀現此屋，

吾廬獨破受凍死亦足！

請注意各段詩句的韻腳，是如何配合詩中境界：

（一）詩句裡的怒號，三重茅，灑江郊，長林梢，沉塘坳；所用的是平聲「蕭」，「肴」韻。字

音響曉，描繪出秋風捲地，大地零亂的景象。

(二)這裡描述風中境況，其中的老無力，為盜賊，入竹去，呼不得，自嘆息；韻脚皆為入聲的「質」，「錫」韻。這種「短促急收藏」的入聲，顯示出無奈的心態。

(三)這段描寫夜雨屋漏的苦況，詩句韻脚雲墨色，向昏黑，冷似鐵，踏裡裂，未斷絕，何由徹；都是入聲「曷」，「屑」韻，表現出冰冷無情的現實狀況。

(四)這裏的韻脚，突然轉為平聲的「寒」，「刪」韻，千萬間，俱歡顏，安如山；寫出遠大的希望，似陽光乍現，燦爛輝煌；然而，立刻回到目前情況。現此屋，死亦足；所用的是入聲「屋」，「沃」韻，仍然是一片淒涼的現實環境。

上列所言，是說明詩人用韻的高明手法。下面要談的是詩中的幾個單字：

挂胃的胃字，比較少用；印本的字形，也多不正確。上方的「𠂔」，常印為穴或作仄，本來應該是网。這個字也有寫為羈，也與絹字通用。音捐，也是挂的意思。

踏裡裂，是指孩子睡態不好，把綿被的布裡蹬破了。

何由徹的徹字，許多人都把它解為「徹曉」，就是天亮。何由徹，解作「怎能捱到天亮」。其實，徹字本來是與撤字通用，義為「除去」。全句的意思便是「沾濕的長夜，如何能除掉呢」。

原詩尾段，本來所寫是「突兀見此屋」；就是「高聳地出現此屋」。為求讀得更容易，索性

把它寫為「現此屋」。

下面是說明這首歌曲的結構：

這是一首三部合唱的歌曲。如果在混聲四部的合唱團，應該使女聲與男聲都各分為三部（高音，中音，低音），成為混聲的三部合唱，效果更佳。

(一)A小調的引曲，描繪狂風捲地吹。合唱歌聲，則唱出恐怖，驚惶，引起聽者注意。

(二)用朗誦敘述群童欺負老人，證明唱與誦可以融成一體。音樂的進行在伴奏的琴聲之內。朗誦之後，緊接嘆息的合唱，經過E小調，再回到A小調。

(三)這段是描述風後雨至，屋漏夜長；先用朗誦，後用合唱。樂曲之進行，也是經過E小調，回到A小調。

(四)為窮人祝福的合唱，是突然轉為E大調出現。初用柔和的歌聲，輕輕唱出內心的希望；然後決心寧願自己受苦，用朗誦說明此一心願。隨即以壯麗的合唱歌聲，唱出為眾人祝福的願望，以結束全曲。

二五 文天祥的「正氣歌」

(一) 歌頌正氣

文天祥是我國宋朝的大臣，生於公元一二三六年，在一二八三年殉國，享壽四十七歲。宋朝末年，戰亂頻仍，公元一二七五年，元兵入侵中國；次年，文天祥被任爲右丞相，赴元營談判而被元軍扣留。後來他在鎮江逃脫，於是重整軍備；兩年後，他進兵江西，收復州縣多處。終於被元軍所俘，因爲他拒絕投降，被囚在獄中三年，乃慷慨就義。他認定自己是宋朝的「狀元宰相」，必須盡忠殉國；但不反對其弟文璧降元，以盡孝保家。那位滅亡宋朝，統一中國的元世祖（忽必烈）讚揚他是堂堂正正的「眞男子」。他在獄中所作的「正氣歌」，詞句激昂，義薄雲天；值得歌之詠之，以勵士氣，以振國魂。

(二) 正氣歌詞

文天祥所作的「正氣歌」，前半說明「正氣」的涵義，後半則敘述自己的不幸遭遇。今採其前半爲歌詞，並附解說如下：

天地有正氣，雜然賦流形；
下則爲河嶽，上則爲日星；
於人曰浩然，沛乎塞蒼冥。
皇路當清夷，含和吐明廷；
時窮節乃見，一一垂丹青。

在齊太史簡，在晉董狐筆；
在秦張良椎，在漢蘇武節。
爲嚴將軍頭，爲嵇侍中血；

為張睢陽齒，為顏常山舌。

或為遼東帽，清操厲冰雪。

或為出師表，鬼神泣壯烈。

或為渡江楫，慷慨吞胡羯。

或為擊賊笏，逆豎頭破裂。

是氣所磅礴，凜烈萬古存；

當其貫日月，生死安足論。

地維賴以立，天柱賴以尊；

三綱實繫命，道義為之根。

(三) 內容解說

下列是「正氣歌」詞句的意譯：

天地之間有正氣，以不同的形象顯現出來：

在地上是高山大河，在天上是日月星辰；

在人則是浩然之氣，

充塞於天地之間，無所不在。

昇平時期，它便是一片祥和；

危難日子，就是忠烈事蹟，

在史冊上放出永恒的光輝。

(在此列舉十二件史實為例) (詳見下文)

上列史實，可證人間正氣，萬古長存。

天地之建立，靠它來支撐。

它是天道人倫的命脈，它有道德正義為根基；

不隨形滅，永放光芒。

下面是依次解說歌中所舉的十二件史實：

(四個「在」字開始的句子)

(1)春秋時(公元前五世紀)，齊國大夫崔杼，因強奪人妻而殺死莊公，立了景公，自任宰相。齊國的史官以正義史筆在史簡上記載「崔杼弑其君」，後來這位史官就因此被崔杼殺了。

(2)春秋時(公元前七世紀)，晉靈公欲殺趙盾，趙盾聞知，立刻逃亡於外。其族人趙穿，殺了靈公。趙盾歸來，擁立成公，卻不討伐趙穿。晉國的史官董狐，就在史冊上直書「趙盾弑其君」。後來，孔子(公元前六世紀)，極讚董狐是一位賢明的史官。

(3)秦國滅了韓國(公元前三世紀)，韓國的張良就立志要替韓國報仇。他命力士以大鐵椎狙擊秦始皇於博浪沙，因誤中副車，乃逃亡到下邳。得黃石公之指示，於是能佐劉邦滅秦興漢。

(4)漢武帝時(公元前二世紀)，蘇武奉命出使匈奴而被扣留。他在北海邊牧羊，持節不屈；十九年後，漢與匈奴和好，乃得歸國。

(四個「爲」字開始的句子)

(5)漢末，三國時(公元第三世紀)，巴郡太守嚴顏是蜀中名將。他被張飛所擒，憤言「寧可斷頭死，不肯屈膝降」。張飛敬其爲人，乃義釋之。羅貫中編「三國演義」，在六十三回，有詳細的描述。

(6)西晉時(公元第三世紀)，嵇紹是三國時竹林七賢之一的嵇康之子，官至侍中，故稱嵇侍中。當時叛軍挾持惠帝作戰，嵇紹以身衛帝。又交矢集，遂遇害，血濺帝衣。事定之後，左右欲

浣帝衣；帝曰，「此嵇侍中血，勿浣也」。

(7)唐玄宗時(公元第八世紀)，安祿山叛變，張巡守睢陽。歷大小四百次戰役，直至糧盡城陷，罵賊而被害。張巡在睢陽殉難，後人尊他爲張睢陽。(請注意，睢陽的睢字是目旁，音雖。詩經國風第一首，關雎的睢字，是且旁，音狙；寫法不同，讀音亦異)。

(8)唐玄宗時，顏杲卿爲常山太守。安祿山攻城，城陷；他罵賊而被害。後人尊他爲顏常山。

(四個「或爲」開始的句子)

(9)三國時(公元第三世紀)，管寧篤志向學，與華歆同席讀書。軒冕過門，華歆廢書往觀，管寧不以爲然；便即與他割席分坐。漢末，黃巾賊作亂，管寧避居遼東。三十餘年，講詩書，明禮讓，從者甚眾。平日樂道安貧，民化其德。常著布衣，戴黑帽，世人稱爲遼東帽。

(10)三國時，諸葛亮佐劉備建蜀，拜爲丞相。劉備逝世之後，又輔後主。他率領大軍渡漢中，以圖中原。臨出發時，上出師表，情懷壯烈，爲後人所稱頌。

(11)東晉時(公元第四世紀)，祖逖立志興邦，勤於鍛鍊；聞鷄鳴而起舞，力求上進。元帝任他爲豫州刺史。胡人侵境，羯族首領石勒，攻陷洛陽。元帝任他爲奮威將軍，統兵北伐，渡江擊楫，誓靖中原；終能破了石勒，收復黃河以南失地。

(12)唐玄宗時(公元第八世紀)，段秀實爲涇州刺史。德宗時，朱泚兄弟作亂。段以笏擊之，

重傷其頭，遂遭賊所害。

(四) 樂曲結構

此曲的開端，是一段壯麗的合唱，由C大調，經G大調，F大調，而重返C大調。

其中的十二件史實，均用朗誦，將誦與唱，結成一體。在女聲獨誦，男聲獨誦，女聲齊誦，男聲齊誦，以及對答式朗誦的進行中，琴聲以激昂的音樂，爲之襯托。

朗誦之後，再現開始的主題，然後接入尾段。其中經過G大調，A小調，乃重返C大調。結尾時，重複「是氣所磅礴，凜烈萬古存；當其貫日月，生死安足論」。更由C大調突然移高大三度，轉入E大調結束全曲，使有光輝燦爛的色彩。

(五) 附 記

「正氣歌」裡所舉出忠君愛國的史實，有人嫌其材料太過陳舊。其實，在不同社會制度之

中，無論是君主政體或民主政體，仍然有善惡之分，是非之辨。崇高的情操是永遠受人敬重，並不因社會制度之改變而導致善惡不分，是非顛倒。

我們讀詩經，讀到男女相思之情，不必只見性愛而忘了真誠；所以孔子給我們以「思無邪」的訓誡。

我們讀歷史，談及忠君愛國之義，不必只見政制而忘了善惡；所以我們應該秉持「習毋俗」的眼光。

孔子的「思無邪」，就是要我們重視真誠相愛的情操，切勿把我們的思想，困在男女性愛的邪念裡。雖然愛情與性愛甚有關連；但真誠與虛偽，則差別極大。純潔的心靈，人人歌頌，萬古常新。歐陽修在「玉樓春」前闕說得很清楚：「人生自是有情癡，此恨不關風與月」。

今日的「習毋俗」，就是要我們重視明辨善惡的智慧，切勿把我們的眼光，困在社會制度的習俗中。雖然君主與民主習俗不同；但善惡與是非，則存乎人心。崇高的情操，人人敬仰，亙古不滅。文天祥在「正氣歌」結尾寫得很明白：「哲人日已遠，典型在宿昔。風簷展書讀，古道照顏色」。